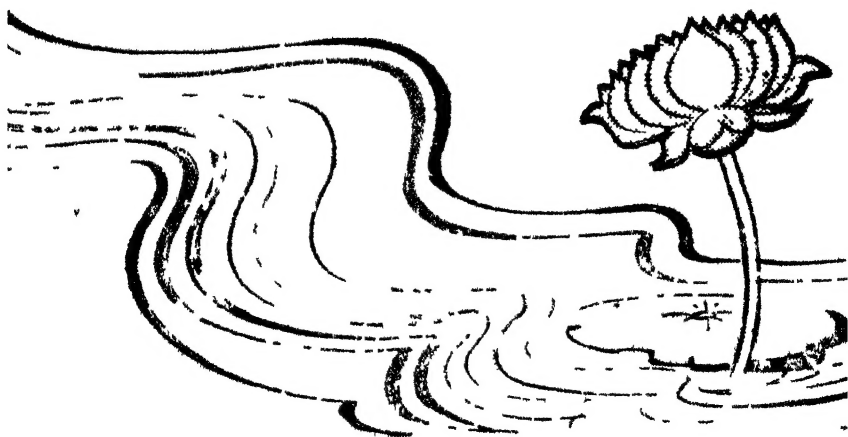


4133



ప్రపంచి





ద. భా. హిందీ ప్రచార కుట్ర ఉపాధ్యక్షులు, కేరళ విద్యార్థులు డా. బాగ్గల రామకృష్ణారావు గారు ఇటీవల హైదరాబాదు విశ్వవిద్యాలయంలో దీక్షా భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర ప్రదేశ్ విద్యార్థుల సమక్షంలో జరిగినది.



8. 17.4 60న తెనాలి హిందీ పచారక విద్యాలయ సమావేశ సోత్సవం,

సంవత్సరం: 2066

సంపుటి 7

చెల్లిగ్రామం: హిందీసంఘం

సంచిక 4

స్రవం

సాహిత్య మాసపత్రిక

సంపాదక మండలి :

శ్రీ మోటూరి సర్వనారాయణ, M. P.

(అధ్యక్షులు)

శ్రీ కాటూరి పేంకటేశ్వరరావు

శ్రీ పప్పురి రామాచార్యులు

శ్రీ సి. నారాయణరెడ్డి

శ్రీ చిట్టూరి లక్ష్మీనారాయణశర్మ

దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచార సభ - ఆంధ్ర

959, ఫైర తా బా దు - హైదరాబాదు - 4

సంవత్సర చందా

రూ. 4-00

జూలై

1960

విడిప్రతి

35 నయాపైసలు

ఈ సంచికలో

సంపాదకీయం.

అస్తి నాస్తి (కవిత) శ్రీ శనగన నరసింహస్వామి
నవల-కథానానవిధానము-శిల్పము (వ్యాసము) శ్రీ జె. విశ్వమిత్ర
రస ప్రసవ (కవిత) శ్రీ యస్సు బోగారావు
జర్మన్ నవ లోద్ధరణము (వ్యాసము)

శ్రీ బొడ్డపాటి కుటుంబరావు శర్మ

ఏరు దాటిస్తా (కవిత) శ్రీ కొనకళ్ళ వెంకటరత్నం
ఆదర్శం (కథానిక) శ్రీ యం. హీరాలాల్ రాయ్
కుహూ నిశీధిని (కవిత) శ్రీ కల్లు భీమలింగాచారి
ఆముక్త మౌర్యుడిలోని వాంఛిని కథ (వ్యాసము)

(*) పెళ్ళాది రామాచార్యులు

మధుర బంధాలు (కవిత) శ్రీ చిట్టిప్రోలు సుబ్బమూర్తి
పుస్తకపరిచయం
గ్రంథస్వీకారం

ముఖ్య గమనిక

స్రవంతి పేర సంపు డ్రాఫ్ట్ లను, చక్కులను కార్పిడర్శి, దక్షిణ
భారత హిందీ ప్రచార సభ-ఆంధ్ర అనుపేరున వ్రాసి పంపగలరు.

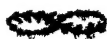
సంపాదకులు

నేటి కవిత

ప్రతియుగానికీ ఉత్తరయుగం క్షీణయుగంగానే ఉంటుంది. ఒక జీవనసంచలనం తెచ్చిన ఒకవరదతో ఒక సవ్యోత్తేజన ఉప్పొంగి ఒక కొంతమంది కవులను ఒడ్డున పడవేస్తుంది. తరువాత వరదచీలి పాయలై ఇరుగడలా ఒడ్డునునై తం కోయలేక ఒరయలేక నన్నగా వై న్యంగా పారుతుంది. ప్రబంధోత్తరయుగంలోను ఇప్పటి అభ్యుదయోత్తరయుగంలోనూ మనం ఇలాంటికవితనే చూస్తున్నాము. ప్రబంధోత్తరయుగం శృంగారాన్ని చీల్చి అపహాస్యం పాలయింది. అభ్యుదయోత్తరయుగం శృంగారేతరాన్ని చీల్చలేక అపహాస్యం పాలవుతుంది. ఒక నూతన విశ్వమానవ కల్పన, ఒక భుక్తిభోక్తృతా విశ్లేషణ, దానితో కుదురుకున్న కావ్యాధ్యాలూ, కావ్య సంకేతాలూ ఇవన్నీకలిసి ప్రభంజనంలా నీచి నేటి కవికి దక్కినాయి. ప్రస్తుత కవినేటి సమస్యనేదో కచ్చా పచ్చాగా యిచ్చివేసి కూర్చున్నాడు. ఇది చాలదు. కొంచెం శాంతపడి దానిని అణు పరమాణు వులుగా విభజించి జీవితపు ప్రతి సీరలోనూ దానిని నింపే స్త్రైర్యాన్ని కూర్చుకోవాలి. దీనికి చాలా ఓపిక కావాలి. అధ్యయనం, నిష్ఠా నియమం చాలా కావాలి. కాని ఈ కవి దీనికి ఓటు వడినట్టు సరాఘాతుడైనట్టు తిరిగి ఛాయా కల్పనలనే పునరుజ్జీవింప చేస్తున్నాడు. ఛాయా కల్పనలో నారీ భావన ఉంది. ప్రగతిలో ఉన్న పుంభావాన్ని తట్టుకోలేకనే ఈ నారీత్వాన్ని ఉపాసించు తున్నాడా! వాడు. ఇది కొంతా అది కొంతా కలుపుతున్నాడు. ఆ కలపడం ఎలాగు! అంతశ్శక్తి లేకుండా, మైమై లేలేత కుంచీయలతో.

కవికి తన్నిష్ఠత, తదనుభూతి కావాలి. అతని తత్త్వం అతనిలో ఘనీభవించి, అతనిలో ద్రవీభవించి అతని భావనకు రూపురేఖ లివ్వాలి. పెద్దనలోని పౌరాణిక భావన ప్రవరుణ్ణి దిద్దుకుంది. పెద్దన లోని శృంగార భావన వరూధినిని చిత్రించుకుంది. ఇప్పటి కవికి అట్టి చిత్తశుద్ధిగానీ, ఇట్టి మస్కణ మాంసలతగానీ లేదు. పోతే 'సంస్కృతి' పేరుతో అతీతాన్ని సంస్కరిస్తున్నారు కొందరు

ప్రయోగపరిణతబుద్ధులు. తెలుగులో ఈ సంస్కృతికి బదులు సాంప్రదాయికత గూడుకట్టు కుంటుంది. ఛాయా కవితలో నారీ భావన ఉన్నట్టు ఈ సాంప్రదాయిక కవితలో మంకుతనం ఉంది. తెలుగు నాట ఈ మంకుతనం కూడా ఒక స్కూలు. దీనికి కారణాలు ఇతర సాహిత్యాలలో లేనివి చాలా ఉన్నాయి. కవులగణంపు ఏవేవో మాన్యతల మీద ఆధారపడి ఉండటం ఇందు ఒకటి. భాషా కవులనీ, శబ్ద కవులనీ, వ్యుత్పత్తి కవులూ, ప్రతిభా కవులనీ, అప్రతిభా కవులూ, అభ్యుదయ కవులూ, అనభ్యుదయ కవులూ ఇంకా ఎన్నో. ఇలాంటి వర్గీకరణలు చాలా ప్రారంభికమైనవి. ఈ తెగలలో ప్రతిదీ తనకు తాను గొప్పదీ మన్నికగలదీ, పరస్పరం సరిపడనిదీ. ఇలా చీలిపోయిన కవితా వేదిక మీదనుంచి మనం ఏకోన్ముఖమైన సృజన క్రమోన్మీలనం చూడలేము. కావ్యాత్మను బట్టిచూస్తే అసలు కవి ఒకడే. ఏ కవి ఐనా చివరకు సాధారణ జ్ఞానంలో నేటి సాధారణ లోకచేతనా స్థాయివరకైనా రావాలి. అక్కణ్ణుంచి పెరగాలి, నడవాలి, నడిచి పరుగెత్తాలి. ఆ హద్దును కూడా దాటలేనప్పుడు అతడు కవివాచ్యుడు కూడా కాదు. నానా రకాలైన శిల్పాలు ఇప్పటికే కవికి చాలా అన్నినాయి. ఎన్నో రకాలైన చిత్ర విచిత్ర తైలులు, ఈ కర్పూర శరీరాన్ని ఏ ఆత్మకు తొడగాలి? ఇదీ నేటి ప్రశ్న. అసలు శరీరాన్ని తీసుకువెళ్లి ఆత్మకు తొడగడ మనేదే ఒక వ్యత్యయం. కవితోంచే ముందు ఆత్మపుట్టాలి. ఆత్మ తరువాత అనుభూతిపుట్టాలి. దానిమీద ఊహపుట్టాలి ఆ తరువాత నడక తీరూ, ఒడ్దిక, కొన్ని శబ్దాలూ, వాటికి మళ్ళీ అర్థాలూ. అప్పుడు అది వాగర్థమయీ అవుతుంది. దీనికి కేవల సంప్రదాయ బద్ధ కవితా గారిష్ట్యం ఉన్నా చాలదు. కేవల భేరి పటహానినాద భాంకృతులున్నా చాలవు. కేవలం కళా కైశికీ లాస్యం ఉన్నా చాలదు. ఒక తీవ్రవానుభూతి. ఒక చిత్తశుద్ధి, వికాసోన్ముఖమైన మేధస్సు, పరంపరాగతమైన పారిశుధ్యం ఇవన్నీ కావాలి. అట్టి ఒక బలిష్ఠుడైన కవి ఉద్భవించాలి. అంతవరకూ ఈ యుగమును ఊహ యుగమనాలి.



అ స్తి నా స్తి

— శ్రీ శనగన నరసింహస్వామి.

నాకలోకము నిన్ను వినాకరించి
బాల్యమున నేను నడచిన బాట లేదు
నా పసి యెడంద మోసిన నాటి నీడు
చరణ ముద్రలు నేటికి చెరగ లేదు.

తరుణ భావమదాంధ సుందరుడ నేను
నాకు లోకము సత్య సుందరము నేను
కష్ట జీవిత పథకంటక వ్యథార్త
మతులు నీవును నాకు ప్రకృతి వికృతులు.

సారె సారెకు నీవు హస్తములు సాచి
పిలిచితివి కౌగిలింప నీ వలపు విసము
గా గ్రహించుచు దూరముగా తొలంగి
ఓ మహాదేవ ! నర్వ బాహ్యాండ నైతి.

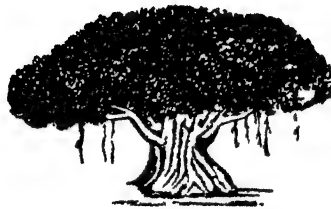
కవిని నేనను దుర్జ్ఞాన గరిమ విను ని
రాదరించితినే కాని ఆది కవి ! త్వ
దేక విరచిత విశ్వ మహీయ కావ్య
బంధమున నక్షరంబై న పలుక లేను.

ఎంత దిగజాతి పోయిన నీ యమాయి
కాత్మపై గల్గె నీకు దయాలవమ్ము

అవుడవును వేదనానయనాంబ రాంబు
దాంతర జ్యోతివై తగుక్కని మెఱయుదు.

గగన గంగా తరంగ మంగళ కిరీట
ధారి : హిమగిరి దీర్ఘ శరీరి : తావ
కీన పాదాంత రేణు సంకీర్ణ శీర్ష
మృదు పిపీలిక నేను క్షమితౌ లేదొ ?

[“సాంధ గీత” నుండి]



BY APPOINTMENT TO
HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR OF ANDHRA

జి. పుల్లారెడ్డి నేతిమితాయి వ్యాపారము

ఫోన్: 5506

హెడ్ క్వార్టర్స్: రఘులు

శ్రాంతి: స్టేషన్ రోడ్, ఆలిడ్ సర్కిల్ - హైదరాబాదు

విందులు, టీ పార్టీలకు

రకరకాల మితాయిలు, తినుబండారాలు సప్లయ చేయగలము.

★ మీ ఆర్డర్లు పోస్టుద్వారా పంపగలము. ★

నవల - కథాసంవిధానము - శిల్పము

—శ్రీ జె. విశ్వమిత్ర.

నవల నవీనయుగపు ప్రసాదము. ఇది కావ్యనాటకముల కంటె నవీన తరమైన సాహిత్య రూపము. మానవ ప్రవృత్తులను బట్టి విచారించినచో నవల కాధార భూతమైనది కుతూహలముని (Curiosity) బోధపడును. ఎందువలన ననగా నవల కథా ప్రధానమైన రచన. కథకు కుతూహలము ప్రాణము. ఇదియేగాక మానవుని యాదిమ ప్రవృత్తులయందు (Primitive Tendencies) కుతూహల మొకటి. మనము చిన్నప్పు డమ్మమ్మ నాయనమ్మల వద్ద విన్న కథలలో కూడా ప్రధానమైన ప్రవృత్తి యిదియే. చరిత్ర దృష్టితో చూచిన మన ప్రాచీన కథలలోను, ఆఖ్యాయికలలోను గూడా ఈ ప్రవృత్తియే ప్రధానముగా కన్పించును. ఆధునిక యుగమున నవల మన యీ ప్రవృత్తి నే సంతృప్తి పరచుచున్నది. కాని యిదియే నవలకు ముఖ్యలక్ష్యము కాదు. మానవుని యందు ప్రకృతి సంబంధములయిన, సామాజికములయిన అనేక విషమ పరిస్థితులను, సమస్యలను జయించుకొనుచు, తన యస్తిత్వమును నిరూపణము చేసికొను ప్రవృత్తి యనాదినుండి యున్నది. నవల మానవుని యీ జిగీషా ప్రవృత్తిని చిత్రించుచు, ఆతనికాత్మ సాక్షాత్కారము (Self-revelation) నొనర్చును — అనగా నవల మానవుని సంఘర్షణయ జీవితమును చిత్రించి యతని నిజరూపమును వ్యక్త పరచును.

ఆధునిక నవలను మన ప్రాచీన కథల, ఆఖ్యాయికల, వికాస మనుట యసంగతము. ఎందువలన ననగా మన కథలు, ఆఖ్యాయికలు, గద్యమున రచింపబడినను, అవి కావ్యమునకు దగ్గరగా నుండును. వాటియందు కల్పనయే యధికముగా కన్పట్టును. కాని నవల మన జీవిత సత్యములను మాత్రమే చిత్రించును. నవల పుట్టుపూర్వోత్తరముల నరసినచో దానికి మూలము 'రోమాన్స్' అని స్పష్టపడును. కాని నవల 'రోమాన్స్' నుండి కథను మాత్రమే గ్రహించినది. "రోమాన్సున చిత్రింపబడు అద్భుత సాహస క్రియలు, ప్రేమ కలాపములు దీనిలో కానరావు. నవలల యందు అప్రాసంగికములు, అసంభావ్యములు నగు ఘటనలకు తావుండదు. రోమాన్సున

నభిరుచి సంఘటనల యందు మాత్రమే యుండును. పాత్రల యందు కాదు. కాని నవలల యందు మన యభిరుచి సంఘటనల యందు కాక పాత్ర పోషణమునందు కలుగును”- అని జాన్ మర్రీ అను ఆంగ్లవిద్వాంసుని యభిప్రాయము. (The Advancement of English Novel-John Murry P. 81.)

నవల విస్తృతమైన వైవిధ్యములతో నిండిన జీవితమును చిత్రించును. అందువలననే యది మహాకావ్యమున కుత్తరాధికారి (Successor) యనబడుచున్నది. 17వ, శతాబ్దము వరకు యూరపు దేశమున సాహిత్య రచన కారాధారములు మహా కావ్యములు, నాటకములు. అదే విధముగా భారతీయ సాహిత్యమునందు కూడా 19వ, శతాబ్దపు ఉత్తరార్ధమునకు పూర్వము సాహిత్యాభివృద్ధికి సాధనములు మహా కావ్యములు, రూపకములే. కాని తరువాత వాటి స్థానమును నవల యధిష్టించినది. దీని యందు మహాకావ్యము యొక్క విపులత, గాంభీర్యము, నాటకములయొక్క క్రియా కుశలత (Activity) దృశ్యవిధానము (Visibility) మిళితమైనవి. అయినను అది మహాకావ్యము కాదు. ఏలన మహాకావ్యము సంపూర్ణ సామాజిక స్థితిగతులను చిత్రించును. పాత్రలు సమకాలీన సాంఘిక విధానమునకు ప్రతినిధులై యుండును. రెంటియందు భిన్నత్వముండదు. ఇది నవలయందు కానరాదు. నవల ప్రధానముగా వ్యక్తికి సమాజముతో కలుగు క్రియ ప్రతిక్రియలను, సంఘర్షణమును చిత్రించును. అప్పుడప్పుడు నవల తన సీమల నతిక్రమించి సంపూర్ణ సమాజ జీవితమును చిత్రించును. అప్పుడది పౌరాణికనవల (Epic Novel) యనబడును. (పౌరాణిక నవల యనదగినది టాల్ స్టాయ్ రచించిన ‘War and Peace’ మాత్రమే.) నాటకమునుండి నవల క్రియావంతమగు పాత్ర సృష్టిని (Representation of character in action) గ్రహించినది. నవలయందీ క్రియా కుశలత యెక్కువగా నున్నప్పుడది నాటకీయ నవల (Dramatic Novel) యనబడును. నవలపై పీటి ప్రభావమే కాదు, తదితర సాహిత్య రూపముల ప్రభావము కూడా పడినది. భావ కవిత్యపు భావగరిమ, విషాదాంత నాటకము లందలి కరుణ, సంఘర్షణ, ముక్తకములందలి నీతి, ఉక్తివైచిత్ర్యము నవల యందు కాననగును. ఈ విధముగా నవల తనకు పూర్వమున నున్న వివిధ సాహిత్య రూపముల యొక్క శిల్పగతమైన, (Structural) వస్తుగతమైన (Textural) గుణములను గ్రహించి

వాస్తవికతను (Reality) ప్రాణముగా చేసికొన్నది. ఈ వాస్తవికత నా ధారముగా గైకొనియు జీవిత సిద్ధాంతముల యందు గలుగు సామయిక పరివర్తనములతో (Timely changes) ప్రాచీన సిద్ధాంతముల సంబంధా సంబంధములను, ప్రస్తుత జీవితపు విలువలకు (Present Values of life) గత జీవితపు విలువలకు గల పరస్పర సంబంధములను నవల ప్రదర్శించును. ఈ సామ్యత్యరూప మి విధముగా యుగ జీవితమును వ్యక్తపరచును.

సృజనాత్మక సాహిత్యము (Creative literature) కళాకృతి యయి నచో సిద్ధాంత సమీక్ష (Theoretical Criticism) కళాత్మక దృక్పథము (Artistic View) సిద్ధాంత సమీక్ష సాహిత్యము యొక్కగాని యే రచనా విభాగము యొక్కగాని సమస్త సౌందర్యములను అస్వాదించుటకు పాత కునకు మార్గదర్శక చుగులయే కాక వాటికి (సాహిత్యమునకు, దాని వివిధ రూపములకు) ఒక నియత రూపము నేర్పరచును.

ఈ దృష్టితో చూచిన నవల యందు రెండు రకములగు తత్త్వములు (Elements) కాన నగును.

1. సంగ్రహనాత్మక తత్త్వములు- (Structural elements) కథా సంవిధానము, పాత్రపోషణ, దేశకాల స్థితిగతులు (Setting).

2. ప్రరోచనా మూలక తత్త్వములు- (Persuasive elements) వాస్తవికతాద్రుమ (Illusion of Reality) వర్ణన (Description) గతి (Tempo). సంగ్రహనాత్మక తత్త్వములు నవల యొక్క రూప విశేషమును నిర్మించినచో ప్రరోచనా మూలక తత్త్వములు దానిని విశ్వసనీయముగా, రమణీయముగా నొనర్చును. సంగ్రహనాత్మక తత్త్వముల యందు ప్రధాన మైనది కథాసంవిధానము.

కథాసంవిధానము :- (Plot)

శరీరమున అస్థిపంజరమునకు గల స్థానమే నవలలో కథాసంవిధానమున కుండును. దాదాపన్ని రకములయిన రచనలకు (మహాకావ్యము, నాటకము, కథానిక (Short story)-కథాసంవిధాన మావశ్యకము. అయినను నవల యొక్క కథాసంవిధానము తన సహజ విశేషములచేత వేరుగా నుండును. కథాసంవిధానమును గురించి తెలిసి కొనుటకు పూర్వము

దానికి మూల రూపమగు కథాతత్త్వపు పరిచయ మావశ్యకము. (Story element.)

వవలాకారుని మనస్సున తన రచనా నిర్మాణమును గురించి యేదో యస్ఫుటమైన యూహ (Sketch) యుండును. దానివల్ల నతడు కాలానుక్రమమున (Time Sequence) కొన్ని సంఘటనలను సమ కూర్చుకొనును. ఆ కాలానుక్రమమున జరుగు సంఘటనల పరంపరయే కథ. కథా తత్త్వమున బుద్ధికి విశేషమైన స్థానముండదు. సంఘటనల ప్రవాహములో పాఠకు డెప్పుడును వాటికార్య కారణ సంబంధములను ఆలోచింపడు. ముందేమి జరుగునో యన్నదాని పై పే యతని దృష్టి కేంద్రీకరింపబడి యుండును. చిన్నతనమున విను అమ్మమ్మ నాయనమ్మల కథలలో కుతూహలమేగాని (Curiosity) విమర్శనా దృష్టి కానరాదు. మన ప్రాచీన కథా సాహిత్యమున గూడ విమర్శనా దృష్టికి ప్రాధాన్యము లేదు. పాఠకుని మనస్సున ననిశ్చయాత్మక పరిస్థితిని (Suspense) కలుగుజేయు సంఘటనలను కల్పించి పాఠకుని యాత్మకృత్యమును నిరంతరము నుద్దీపింప జేయుట వాని యుద్దేశ్యము. సారాంశ మే మనగా ప్రాచీన కథలయందు, ఆఖ్యాయికల యందు కథా తత్త్వమే ప్రధానము. పంచతంత్రము, హితోపదేశము నిందుకు నిదర్శనములు.

సామాన్యముగా ననిశ్చయాత్మక పరిస్థితి (Suspense) కథాసంవిధానాంశమని తలంతురు. కాని యది కథయొక్క గుణము. ఎందువలననగా ఒక సంఘటన జరిగిన పిదపనే పాఠకుని మనస్సున తరువాత నేమి జరుగునో యన్న భావ ముదయించును. ఆ నిశ్చయాత్మక పరిస్థితి తరువాత సంభవించు సంఘటనల ద్వారా తొలగును. అనగా సంఘటనల యందు (కథ యందు) అనిశ్చయాత్మక పరిస్థితి యుండును. దానిని నిర్మూలింపజేయు నదియే కథా సంవిధానము. కథవలన నొక కాలక్రమమున జరుగు కొన్ని సంఘటనల భావము స్పష్టపడును. కాని యా సంఘటనలను రచయిత తన కల్పనా బుద్ధుల రెంటి ద్వారా సరిదిద్ది వాటికి సార్థకమైన, సోద్యోగమైన రూపము నొసగును. సారాంశ మేమన రచయిత వివిధ సంఘటనల మధ్య కార్య కారణ సంబంధమును ధిరూపించును. ఒక పాశ్చాత్య విమర్శ కాగ్రేసరుని మతమున ఒక నిర్దిష్టమైన కాలానుక్రమమున జరుగు సంఘటనల వర్తన, కథ, కథాసంవిధానము కూడ 'సంఘటనలనే చిత్రించును. కాని

యది సంఘటనల వర్ణనలో కార్య కారణ సంబంధములకు ప్రాధాన్య మిచ్చును. ¹ ఇదియే కాక నవలా కారుడు కథాసంవిధానము యొక్క ఆది మధ్యాంతముల నిర్వహణ, సంఘటనల వ్యవస్థీకరణ యందు పాతకుని యభిరుచిని (Interest) పెంపొందించు నటువంటి గతిని (Tempo) సృష్టించును. అప్పుడే కథాసంవిధానము పూర్ణమయి, సార్థకమయి, స్పష్టమగును.

అత్యాధునిక నవలలయందు కథా సంవిధానము లేదని కొందరందురు. కాని యది సత్యదూరము. విశేష మేమనగా అత్యాధునిక నవలల యందుగల కథా సంవిధానము పరంపరా పరిమితులలో (Traditional limits) నుండదు. 'అరిష్టాటల్' నుండి 19వ, శతాబ్దము వరకు కథాసంవిధానము ఆదిమధ్యాంతములు, పూర్వాపర క్రమములు గలిగి పూర్ణత్వమును చేకూర్చునది యను సిద్ధాంతము ప్రబలి యున్నది. ఈ సిద్ధాంతానుగుణమయిన కథాసంవిధానము పాతఘట్టిలో వ్రాయుచున్న నవలలలో కాననగును. కాని యిది యత్యాధునికములైన మనస్తత్వ సంబంధి (Psychological) నూత్నశిల్పానుగుణ్యములగు నవలల యందు కానరాదు. జేమ్సుజ్జాయిస్, వర్జీనియా వుల్ఫ్, కోనార్డ్, అజ్జేయ్, (హిందీ) బుచ్చి బాబు మొదలగు వారి నవల లిందు కుదాహరణములు. వీటియందు సంఘటనల వర్ణనయే కాక కేవలము మనస్థితుల వర్ణన కూడ నుండును. ఇందు చేత నూతన నవలలయందు కథా సంవిధానము గుర్తింపవలెనన్నచో కథా సంవిధాన నిర్వచనమును మార్చవలయును. కథా సంవిధానము నీవిధముగా నిర్వచింప వచ్చును. ఏదేని కాలాను క్రమమున జరుగు సార్థకములగు (Significant) బహిరంగములు లేక యాంతరంగికములైన సంఘటనల వర్ణనకు సంపూర్ణత చేకూర్చు నదియే కథా సంవిధానము.

కథాసంవిధానపు నేకరణ, నిర్మాణము:—

సామాన్యముగా రచయిత తన యనుభూతి (Feeling) ద్వారా దైనిక జీవితము, చరిత్ర మొదలగు వానినుండి విషయమును సేకరించును.

¹ E.M. Forster:—

"We have defined a story as a narrative of events in their time sequence. A plot is also a narrative of events, the emphasis falling on Causality."

Aspects of the Novel P.82.

అతడు సేకరించిన విషయ సామగ్రికి కల్పనా సానుభూతులను మేళవించి దానిని ప్రాణవంతముగా ప్రభావ పూరితముగా వ్రాసెదను. అతడు, అనుభూతి, కల్పన (Imagination) సానుభూతి (Sympathy) అను మూడింటి ద్వారా కథాసంవిధాన మొనర్చును.

ఈ జగములో నెన్నియో సంఘటన తెల్లకప్పుడు జరుగుచుండును. ఆ సంఘటనల ప్రతిక్రియ (Reaction) రచయిత యందెన్నో విధములుగా రూపొందును. అతడు తనకు కలిగిన ప్రతిక్రియలలో కొన్నింటిని మాత్రమే గ్రహించి కథాసంవిధాన మొనర్చుటకు ప్రయత్నించును. ఇతను లక్ష్యమును (నిర్దిష్ట పరిణామమును) చేరుటకు వివిధ ప్రక్రియలు లేదా కథాసంవిధానము లతనికి గోచరింప వచ్చును. కాని యతడితో ఏకదానినే గ్రహింప గలడు. కథాసంవిధానమును గ్రహించుట యందు రచయితకు స్వేచ్ఛ కలిగి తలంతుడు. కాని యతడస్వతంత్రుడు. తాను నవల యందేవిషయమును చెప్పబోవుచున్నాడో, యే భావనలను తా ననుభవించి వ్యక్తికరింప నున్నాడో మున్నగు విషయములు కథాసంవిధానము వైపు రచయిత నాకర్షించును. అప్పుడా కథను బేరే ప్రక్రియతో చెప్పగలిగిన సమర్థత యతనిలో నుండదు. అని 'ఎలిజబత్ బౌవెన్' చెప్పినది.¹

కథా సంవిధానము, సంఘటనలకు (Incidents) క్రియా వ్యాపారములకు, (Actions) ఉద్వేగములకు (Emotions) ఒక నిశ్చిత రూప మొసగును. ఈ మూడింటి ద్వారా కథా సంవిధానమును క్రింద చెప్పిన విధముగా నిర్మించుకొనవచ్చును.

1. రచయిత సదా తన కథా సంవిధానమును చక్కగా రూపొందించుట కనావశ్యకములగు సంఘటనలను వదలి పేయుటయేగాక కథకు సంపూర్ణతను, సార్థకతను ప్రసాదించిని యంశములను, గూడా తాను గ్రహించిన సంఘటనలనుండి తొలగింపవలయును.

¹ Elizabeth Bowen — "Plot might seem to be a matter of choice. It is not. The particular plot for the particular novel is something the Novelist is driven to He is forced towards his plot. By what? By what is to be said? What is 'what is to be said'? A mass of subjective matter that has accumulated - impressions received, feelings about experience, distorted results of ordinary observation and something else" —

'Writers on writings' P 177 Selected by Walter Allen.

2. సామాన్యముగా కథా సంవిధానమున రూపొందిన యన్ని సంఘటనలలో పూర్వాపర సంబంధమేర్పడియుండును. కథా సంవిధాన మెంత దృఢముగా, నుండునో యా సంఘటనల పూర్వాపర సంబంధముకూడా స్పష్టముగా బలీయముగా నుండును.

3. ప్రత్యక్షముగా వర్ణించుట యనవసరమని తోచిన సంఘటనలను రచయిత వివరింప నూచింపవలెను. అట్లు చేయుటవలన కథా సంవిధాన మాకర్షణీయమగును.

4. సంఘటనల యమరిక సహజముగా నుండవలెను. ఎల్లప్పుడు పాఠకు డొక దాని తరువాత నొకటిగా సంఘటిల్లు సంఘటనలను చూచి యిదియే సబబయిన సంఘటన యని యనుకొనునట్లు చేయవలయును. ఇంతే కాక పాఠకుడు జరిగిపోయిన వానినిబట్టి రాబోవు సంఘటనల నూహింప లేనట్లుగా సంఘటనలను సమకూర్పవలెను. అప్పుడే కథా సంవిధానము రాణించును.

5. కథా సంవిధానమునందు చిత్రించబడు మనోభావములు, క్రియా వ్యాపారములు, వాటి ఫలితములు (Results) వీటికవిసాభావ సంబంధ ముండవలయును. లేనిచో కథా సంవిధానమందస్వాభావికత, యసంబద్ధత యేర్పడును.

6. కథా సంవిధానమందాధికారిక ప్రాసంగికతవృత్తములుండును. కథా సంవిధానమును పెంపొందించుట, పోషించుట, యాధికారిక ప్రాసంగికతవృత్తముల ప్రయోజనము. ఈ రెంటి కవిచ్ఛిన్నమయిన సంబంధ ముండును. లేనిచో కథా సంవిధాన నిర్మాణమున శైథిల్య మేర్పడును.

ఎంత నేర్పుగా కథా సంవిధాన రూపము నేర్పరచినను దానియందు భావప్రవణము లేనియెడల నది పాఠకునిపై ప్రభావమును ప్రసరింపజాలదు.

కథాసంవిధానపు టభిరుచి:—(Interest)

కథా సంవిధానమును నిర్మించునప్పుడు రచయిత యెల్లప్పుడు పాఠకు నకు విసుగు పుట్టించని సంఘటనలకే తా విచ్చును. కథా సంవిధానపు టౌన్నత్యమునకు, కథాభిరుచియే గీటురాయి. కథాభిరుచిని నిర్వహించు తీరును బట్టియే కథా సంవిధానపు బాగోగు లాధారపడి యుండును.

కథా సంవిధానము పాఠకునకు నచ్చిన విధిపనే యతడు దానియందు లీనమగును. కనుక అభిరుచి కలిగించు కథా సంవిధానము నవలకు జీవము. అభిరుచియే కథా సంవిధానముయొక్క యుపాదేయమని “సోమర్స్ మెట్ మామ్” వక్కాణించెను. “పాఠకుని యభిరుచిని రేకెత్తించుటకు కథా సంవిధానము ముఖ్యము. పాఠకుని కభిరుచినికల్గించుటయే యీ నవలా సాహిత్యమునకు ప్రధాన గుణము. ఏలన నిదియే పాఠకుని యందాతడాశించు మనో భావములను రేకెత్తించును.” (Somerset Maugham — ‘The Summing up’ P. 138)

మానవునియందు కుతూహల మెల్లప్పుడు నుండును. కథా సంవిధానమునందు నిరంతరము కుతూహలమును సృష్టించుటకు ప్రయత్నించుచుండును. అప్పుడే యది పాఠకుని యభిరుచిని పెంపొందించును. కథా సంవిధానమునందు గల యౌత్సుక్యమును (Curiosity) మెల్ల మెల్లగా నుద్దీపింప జేయవలయును.

కథా సంవిధానమందు కుతూహలమును నిరంతరము కొనసాగించుటకు రచయిత కొన్ని పద్ధతుల నవలంబించును. సంక్షేపముగా నవి క్రింద నుదహరింపబడుచున్నవి.

1. పాఠకుని దృష్టి యెల్లప్పుడును నాయకుని కార్యకలాపముల యందు కేంద్రీకరింపబడి యుండును. కావున పాఠకుని కథా సంవిధానమునందు నిమగ్నుని చేయుటకు నాయకుడు వివిధ కష్టములను, జీవిత సమస్యలను ఎదుర్కొని వాటి నధిగమించినట్లుగాని లేదా వాటి కావలసిన యైనట్లుగాని చిత్రింపవలయును.

2. కథా సంవిధానము నూతన పాత్రలను సృష్టించిగాని లేదా “డైనమిక్” (Dynamic) పాత్రల సృష్టివలనగాని కథా సంవిధానము నభిరుచి చేకూర్చునదిగా చేయవలయును.

3. కథా సంవిధానమందు గల సంఘటనలను త్వరత్వరగా ఘటించు నట్లు సమకూర్చినచో పాఠకున కానందము కలుగును.

4. సంఘటనల కారణములను మరుగుపరచి కథా సంవిధానమందు పాఠకుని కభిరుచిని కలిగింపవచ్చును. సంఘటనల యీ రహస్యము కొంత పరకు పాఠకునకు, మరి కొంతపరకు వేరు పాత్రలకు అగమ్యముగ నుండి తరువాత స్పష్టమయినచో దానివలన పాఠకున కానందము కలుగును.

5. సంఘటనల క్రమము నుల్లంఘించి కూడా కథా సంవిధానము నందు ఆభిరుచిని పుట్టించవచ్చును.

కథా సంవిధానము-వర్గీకరణ :-

నవలలలో కథా సంవిధాన మనేక రూపములతో కన్పట్టును. వాని నిబంధనము ప్రధానముగా మూడు విధముల విభజింపవచ్చును.

1. విషయ ప్రధానము :- వర్ణన విషయము ననుసరించి కథా సంవిధానము పలు విధములుగా నుండును. (1) సాహస ప్రధానములగు కథా సంవిధానములు (2) ప్రేమ ప్రధానమైన కథా సంవిధానములు (3) జ్ఞాన పద కథా సంవిధానములు (4) ఐంద్రజాలిక కథా సంవిధానములు (5) వేదాంత సంబంధిక కథా సంవిధానములు (6) చారిత్రాత్మక కథా సంవిధానములు (7) సామాజిక కథా సంవిధానములు (8) మనస్తత్వ సంబంధిక కథా సంవిధానములు మొదలయినవి.

2. శిల్ప ప్రధానము :- వర్ణన విషయము ననుసరించి వర్గీకరించుట కన్నను శిల్పము ననుసరించి కథా సంవిధానమును వర్గీకరించుటయే మిక్కిలి ప్రధానము. శిల్పము ననుసరించి వర్గీకరణము ద్వివిధము.

(అ) మొదటిది నవల యందలి ప్రధాన తత్వము ననుసరించి కథా సంవిధానము రూపొందించుట. ఇది కూడా పలు విధములు.

1. సంఘటనా ప్రధానమయిన కథా సంవిధానము :- ఈ శ్రేణికి చెందిన కథా సంవిధానములయందు సంఘటనలకే ప్రాధాన్యముండును గాని పాత్ర పోషణకు కాదు. "డిటెక్టివ్" నవలల కథా సంవిధానము లన్నియు ఈ శ్రేణికి చెందినవి.

2. పాత్ర ప్రధానమయిన కథా సంవిధానము :- ఇందు సంఘటనలకు ప్రధాన స్థానమీయక పాత్రల శీల వైచిత్ర్యములు తెలుపబడును. ప్రపంచమున ప్రసిద్ధికెక్కిన నవలల కథా సంవిధానము లీ శ్రేణికి చెందినవిగానే యుద్ధహరింపవచ్చును.

3. దేశ కాల చారిత్రక ప్రధానమైన కథా సంవిధానము :- దీని యందు దేశ కాలముల కెక్కువ విలువ నొసంగి వాని ప్రత్యేకత చిత్రింపబడును. చారిత్రక నవలా కథా సంవిధాన మి శ్రేణికి

చెందినది. ఇదియేగాక యేదేని యొక ప్రాంతీయ సంస్కృతిని చిత్రించు నవలల కథా సంవిధానముకూడా ఈ వర్గమునకు చెందినది. హిందీలో ఫణిశ్వురనాథ్ రేణు నవల లిందు కుదాహరణములు. థామస్ హార్డి నవలలయందు కూడా ఈ విశేషమే గోచరించును. వారి “Return to the Native” ఇందుకు నిదర్శనము.

(అ) సంక్రమణము ననుసరించి (Structure) కథా సంవిధానము నాలుగు రకములు. ఈ విభజనము ననుసరించితే మనము కథా సంవిధానముయొక్క నిజ రూపము తెలిసికోగలము. ఆ నాలుగు రకములు క్రింద ఉదాహరింపబడుచున్నవి.

(1) ఏకార్థ కథా సంవిధానము (Simple) :- ఇందు సంఘటన లన్నియు సొకే లక్ష్యముపై కేంద్రీకరింపబడి యుండును. ప్రాసంగి కేతివృత్తములు లేకపోవుటచే కథా సంవిధాన వికాసమున నిరోధము లుండవు.

(2) బహుకార్థ కథాసంవిధానము (Compound) :- దీని యందు రెండు మూ డితివృత్తము లున్నప్పటికి నన్నియు సొకే లక్ష్యనిర్దిష్ఠి కోడవు.

(3) అననుస్యూత కథా సంవిధానము (Organic) :- ఇందు సంఘటన లన్నింటికి పరస్పర సంబంధ మేర్పరచి వాటి యన్నిటికి కార్య కారణ సంబంధములు సమకూర్చబడును. కథోప కథ తెన్ని వచ్చి నను వాని యన్నిటియందును అవిచ్ఛిన్నమైన సంబంధము సృష్టించి యవన్నియు సార్థకము చేయబడును.

(4) అననుస్యూత కథా సంవిధానము (Loose) :- ఇది పటిష్ఠముగా నుండదు. దీనియందు పెక్కు కథోప కథలకు స్థాన ముండును. కాని వాటన్నిటికి సరియైన కార్య కారణ సంబంధములు, పూర్వాపర సంబంధములు కానరావు. ఈ కథా సంవిధానము విస్తరించి పటిష్ఠముగా నుండకపోవుటచే పాఠకునెక్కువ యాకర్షింప జాలదు.

3. కైలీ ప్రధానము :- కైలీ ననుసరించి కథా సంవిధానము నాలుగు విధములు.

(1) ఐతిహాసిక కథా సంవిధానము:- ఇందు నవలా రచయిత తటస్థుడై చరిత్రకారునివలె కథను వర్ణించును. రచయితకు కథకు ప్రత్యక్ష సంబంధ ముండదు. తన యుద్దేశ్యములను రచయిత పాత్రల మూలముగా వ్యక్తీకరించును. నవలా సాహిత్యమం దిటువంటి కథా సంవిధానములు కలిగిన నవలలే యధికము.

(2) ఆత్మ చరిత్రాత్మక కథా సంవిధానము :- ఇందు రచయిత ప్రధానుడై నేరుగా తానేనై కాని లేక పాత్ర స్వీయకథను చెప్పు చున్నట్లుగా గాని కథను రచించును.

(3) లేఖాత్మక కథా సంవిధానము:- (Epistolatory) :- ఇందు రచయిత లేఖల మూలముగా (ఉత్తర ప్రత్యుత్తరముల ద్వారా) కథను వర్ణించును. అంగ్లములో 'రిచర్డ్స్' వ్రాసిన 'పామలా' 'క్లారిసా' నవల లిటువంటి కథా సంవిధానము కలిగినవే.

(4) డైరీ మూలక కథా సంవిధానము :- డైరీలో దిన చర్యలను లేక ప్రముఖ ఘట్టములను ఏ విధముగా వ్రాసకొందురో యదే విధముగా నవలలోకూడా కథా సంవిధానము నాయకునిదిగాని లేదా యితర పాత్రలయొక్కగాని దిన చర్య రూపమున వర్ణింపబడును. ఇటువంటి నవలలు చాలా తక్కువ. తుగ్లనేష్ "వ్యాట్" యిట్టి కథా సంవిధానమున కుదాహరణము.

నవలాకారుడు పై నుదహరించిన రచనా పద్ధతులయందే కథను వర్ణించవలయునను నిర్బంధము లేదు. అతడు నూత్న మార్గములనుగూడా ప్రవేశ పెట్టవచ్చును. ఉదాహరణకు రోగర్ క్రోవేస్, "డిప్టెంట్ డ్రమ్స్" అను నవలయందు కేస్ బుక్స్, డైరీ, లేఖలు, వార్తా పత్రికల భాగములు [Clippings] మొదలగువాని నుపయోగించెను. మరి కొన్ని నవలల కథా సంవిధానములు చలన చిత్రాత్మకములైన క్లోజప్, స్లో అప్, న్యూప్ రీల్ మున్నగు పద్ధతులతో వర్ణింపబడినవి. జాన్డాస్ పాసాస్ వ్రాసిన 42nd Parallel ' ఇందు కుదాహరణము.



ర స ప్ర సు వు

—శ్రీ యస్వీ జోగారావు

నా తను సహకారము నాశ్రయించిన
 నవ మల్లిక నన లెత్తదు
 నా కింతయు చింత లేదు
 నా కృతులే నా బిడ్డలు
 ఆ బిడ్డల కని పెంచుటలో
 గల ముద్దూ ముచ్చట
 లచ్చముగా ఆ తల్లివి
 అవి కేవలము తన తను సంబంధములు
 నా కృతి వత్సల మురిపమ్ములు నావి
 అవి నా మనస్సు మన శిశువులు
 ఆ బిడ్డలు నా పాలిటి కథ మర్దులు
 ఉత్తమర్దు లే బిడ్డలు
 ఆ శిశువు లకాశ్వతులు
 చిరంజీవు లే శిశువులు
 ఆ బిడ్డలు నన్నొక
 తండ్రిని తాత నొనర్తురు
 ఈ బిడ్డలు నిత్యం నన్నొక
 శిశువుగ మన నిత్తురు
 శిశు ముగ్ధము హృదయము
 సతతము శివ సన్నిహితము.

—(నా 'ఉపనిషత్తు' అను కావ్యమునుండి)

జర్మన్ నవ లోధరణము

—శ్రీ బొడ్డపాటి కుటుంబరాయ శర్మ

ఇంగ్లాండు, నమెరికాలయందుఁ గథా సాహిత్యముని వ్యవహృతిఁ బొందిన సాహిత్య ప్రక్రియ, పందొమ్మిదవ శతాబ్దంతము వఱకును జర్మనీ యందు సువిదితము గాలేదు. ఒక వ్యవస్థగాని, యొక సంప్రదాయము గాని దానిని నమ్మితింపను లేదు. జర్మనులకు మహోదారమైన సారస్వత మున్నది. ¹ సాంప్రదాయకమైన రూపకమును, గేయ సాహిత్యము మాత్రమే గాక, వారిలో నితిహాస రచనముగూడఁ బ్రచారమందున్నది. యశఃప్రసారమునందుఁ బొందిన నష్టము నితిహాస మా దినములలో దాంబి కత్వముచేఁ బూరించుకొనుచుండెను. తెలిసి యర్హముగఁ గొన్ని కావ్యము లను, దెలియక సిగ్గుచే ననర్హముగఁ గొన్ని కావ్యములను నాటివారు మన్నించుచుండిరి. ఇంతలో నొక క్రమ పరిణామ మనునదియే యెఱుంగక హతాత్తుగ బ్రచురణకర్తలచే వెలువడఁజొచ్చిన నీరస కథా సాహిత్యము. నెల్లరు ననివార్యముగఁ జదువవలసినవారైరి. అది ప్రణయ కిష్కిరిత కథ లతో, శృంగార శబ్దితైతిహాసక నవలలతో నిండిన లఘు సాహిత్యము. లఘు హృదయుల హాస్యము మొదలుకొని, కఠిన సాంఘికాచార వ్యవస్థిత మైన వికృత పాత్రల క్రూర ప్రవర్తనము వఱకు నందుఁ బ్రతిబింబించెడిది. ఇది డికెన్స్, ప్లాబ్రిట్, తుర్గనీవ్, డాస్టావస్కిలు స్వర్గస్థులైన యొకటి రెండు దశాబ్దాలనాఁటి పరిస్థితి. ఇప్పుడే ప్రాస్తునందు విమిశ్రితోలా, మపాసాలును రష్యాయందు టాల్ స్టాయ్, ఛెకోవ్ లును తమ యుత్తమ కథా సాహితీని నిర్మించుచుండిరి.

పందొమ్మిదవ శతాబ్దిలో నింగ్లాండు, జర్మనీ దేశముల కథా కథన మైఖరియందలి వ్యత్యాసము ప్రత్యేక గుణ ప్రతిపాదకము, సార్థకమునై యుండెను. ఇంగ్లాం డొక యున్నతమైన స్థాయి నందుకొనెను. అందు గుణ గరిష్టులు నుత్తాలురు బెక్కురుండిరి. ఆ స్థాయియందే నిరుపద్రవము నను సూత్రము నగు నొక సంప్రదాయ మేర్పడినది. జౌచిత్యము నెఱిగి యర్హ మైన దానిని స్వీకరించు నొక శక్తి రచయితలయందు నెలకొనెను. సర్వ

వర్గములవారి జీవితమును నాటి సాంఘిక చిత్రముతో బ్రతిబింబించెడిది. ఆ సాహిత్య సంగతి మేము ఇప్పుడు వచస్పరశశ్యమును దోషపడినది. "జీవితము" అనునది మేము వచస్పరశశ్యముతో, "థేరీ" నాటి వారి గుంపు శ్రేష్టుల జేహా యనిచించును.

ఇక జర్మనీయందుఁ జేరొందిన కృష్ణులు కొంగలు మహావ్యక్తులు సాధించినవి మాత్రమే ¹! చెప్పదగిన వారెవ్వరును వీరి ననుసరించినది లేదు. జాతీయమైన యాధ్యాత్మిక జీవితముపై వీరు చెటగని ముద్ర వాట్టు కొల్పినదియుఁ గనబడదు. వీరిలో నొక్కొక్క రొక్కొక్క ప్రపంచమును సృష్టించిరి కాని, యెవ్వరు నొక సంప్రదాయము నెలకొల్పలేదు. వ్యక్తి గతముగ వారు మహనీయులు. కాని, వారిలోఁ బాఠకులను బ్రేరేచు మాంత్రిక స్పర్శగల ప్రభవిష్టు వొక్కరును లేరు. "గోథేలి"నా ² వారిలో నెవరికి వారు తమ రాష్ట్రమున కధిపతులు.

ఇందుచే, మహాకావ్య కిఖరచులనుండి జర్మను సాహిత్యము పొందిన విగతికి, నందు సర్వసమ్మతమగు నొక స్థాయి కుదురమికి, నింగ్లాండు ప్రాంసుల యందువలె జర్మనీ యందొక సమాజ వికాస మనునది లేమికిని గల పేతువులు విదితమగుచున్నవి. అందును నవలా రచనమున కేసిరస్వతమందైన నొక స్థాయి యనియు, గనిష్ఠ సామాన్యమగు నొక మూలాధారమనియు, సాంఘికాచార వ్యవహారరూఢములైన కొన్ని సజీవజాతీయ సంప్రదాయములనియు నుండవలెను. ఇంగ్లాండు దేశమునకు లండను వలె, ప్రాంసు దేశమునకు పారిస్ నగరమువలె ననేక ఘన కృత్యములకుఁ బూర్వరంగమై, శతానేక సంస్కృతులకు నిలయమై, జాతి సంస్కృతికి గరిమ నాభియై, యావద్దేశమునకు హృదయస్థానస్థ మనదగిన యొకానొక ప్రధాన నగరముగూడ

¹ Note, the incomparable composition 'Die Wahlverwandtschaften'; the treasure like Achim von Arnim's 'Kronenwächter'; the announcemental work like Immermann's 'Overhof'; the Profound epic writer like Adalbert Stifter or the attractive and original Gottfried Keller; the creature of genius like E. T. A. Hoffmann, the wonderful Eicheudorff, the Portentous conrad Ferdinand Meyer.

² The solitary exception was Goethe, whose novels have never penetrated to the people.

నవలలలో రంగ రచనమునకు, వాతావరణ సృష్టిని దోడ్పడగల

అట్టి జర్మనీకి లేన వచ్చును ¹.

జనములలో రాజ పోషణమునకు పుట్టిన పరుల వెరినైన సందేహిస్తునశీలురుగఁ జూచెడివాని. వదునెమిదివ శతాబ్దియం దచట దుర్విసేసుఁడగు సర్వజన విరోధివలె నటుఁ జెల్లు ద్వేషింప బడెనో, పందొమ్మిదవ శతాబ్దియందు సాహిత్యకుఁడును ద్వేషింపబడెను. అది యానాటి సాధారణ బుద్ధి కుశలత; యానాటి సంస్కృతి.

అవి లోకాయత మతోద్య మాందోళనము [Swingings of the naturalistic movement], జాతీయ పునరుద్ధరణ చ్ఛాయల తారశ్యమును బట్టియిచ్చు దినములు. అప్పుడు వెనుకటి తరమునకుఁ జెందిన గ్రంథము లెన్నియో వెల్పడినవి. ² అనఁగా నొక రిద్దువీ ³ తరమునకుఁ జెందిన యుత్తమ కృతులు చెప్పలేదని కాదు. వారి కప్పుడు రాదగినంత కీర్తి రాలేదు; సాహిత్య పునరుద్ధరణ మారంభించినపుడే వారికిర్తి వ్యాప్తి గాఁ జొచ్చెను.

ఈ నూతన వైతన్యము నొక పారమార్థిక (యాథార్థిక) విప్లవ మనవచ్చును. రష్యా, నార్వే వున్నగు దేశములలోని మహామహులైన రచయితల ప్రభావమే దీనికి ప్రాతిపదిక. జెన్స్ పీటర్ జీకవ్ సెన్ చెప్పిన శాంత మహోదారమైన కవిత్వము మెల్లిగ దారిఁ దీసెను. పిమ్మటఁ గొందఱు తిరుగుబాటుచేయు ప్రవక్తలును ⁴ దేశదేశములఁ దలఁచెత్తిరి. వారి తీవ్ర శ్వాసలు జర్మనీ యందు యువకుల నుద్రిక్తపరచినవి. వీరికవి యపూర్వానుభూతులఁ గల్గించెను. వారితోఁ దిరుగులేని విప్లవ భావములు ప్రజ్వరిల్లినవి. ప్రజలు గాఢ నిద్రనుండి కొట్టిలేపఁబడినట్లు మేల్కొనిరి. నిత్య జీవితమున

¹ The Buddenbrooks' of Thomas Mann was a piece of good fortune, an exceptional case: as the scion of a Heansee City with Century - old ties, wherein the author had, so to speak, a century - old social back ground.

² Books of Fridrich Spielhagen of Paul Heyse [Kinder der Welt] and of others.

³ Theodor Fantane was a notable descriptive artist and narrator and Wilhelm Reabe was a quaint artificer.

⁴ Ibsen, Tolstoy, Strindberg, Bjornson, Zola and some others.

వినఁబడు మందమందమైన ధ్వనులు మాత్రమే యా సమృద్ధములోఁ దొలు దొలుత నా ప్రబోధితులకు వినఁబడినవి. పిమ్మటఁ గ్రమ క్రమముగఁ దమ భాషయందువలెఁ బల్కిరిందు కంఠనాద మొకటి ప్రధానముగా విన నయ్యెను. అది ఫ్రెడ్రిక్ నీష్చీ ప్రబోధము. దానికిఁ గడమ నాదమయ జగత్తంతయు ననువల్లవిగాఁ దోచినది. రమారమి యీ శతాబ్ద్యారంభ మున జర్మను యువకులను మేల్కొల్పిపినది నీష్చీయే! అతని దొక తత్వ జ్ఞానబోధ యనికూడ నందురు. అందెంత సత్యమున్నదో యంత యసత్యము నున్నది. తాత్కాలిక పారమార్థిక పరిస్థితులనుబట్టి యాతని బోధ, విమ ర్శనాపరము. విద్యాదాయకమును గాని యాధ్యాత్మికచింతనా ప్రేరేతము గాదు. అతఁడు బ్రోత్సహించినది కలవరముగాని యోజనము కాఁజాలదు. ఆతఁ డాందోళన కర్తగాని యోక్తగాఁడు.

నవలాకర్త కలికి సవతితమ్ముడని పూర్వమున్న భావములో నొక మార్పు మెఱసెను. ఇది యీ శతాబ్దియందు, దొలి దశకములో నురవ డించిన స్ఫురణము. కాని, బుభుక్షితమైన పాఠకలోకము పనికిమాలిన నవల లనే భిక్షింపవలసి వచ్చినది; బట్టి భుక్తితోడనే తుండపరిమృజమైనది. అందుఁ బ్రచారోద్దిష్టములై నవి కొన్ని నవలలు; కొన్ని యుబుసుపోక వ్రాసినవి. మఱికొన్ని నీదశ్యంగార ప్రదర్శకములు, నింద్రియ ఊఠా ప్రేరకములు. కాని, యివి యేచి తలిర్చి తనర్చిన మొలకల పాలుపునే తెలుపును. అనఁగా వీనితోఁ గుడియెడముగఁ 'బుడ్డెన్ బ్రూస్' వంటి ¹ ప్రసిద్ధ రచనలు రంగ వల్లుల దీర్చలేదని కాదు.

మొత్తముమీఁద నానాటి కథా సాహిత్యమునకుఁ జెందిన యిట్టి బుద్ధి సంబంధమైన ఘటనను స్థూలముగ వాస్తవికత కాభిమత్య మనవచ్చును. విభిన్న విపరీత ప్రవృత్తిగల పాత్ర లింద్రియఊఠములో విలీ నము లగుచురడుటచే నీ వాస్తవిక విధానమునందుఁ బురాతన మందమంద ప్రస్ఫుత చిత్రణ ముండదు. ఆదర్శక చిత్రమునందలి యస్పష్టతయు

¹ Gerhaydt Hamptmann's 'Emanuel Quint' was also a famous work. Eminent writers like, Knut Hamsun, who was feted almost as if he were a native Poet, Hermann Hesse Arthur Schnitzler, Henrich Mann, Edward Keyserling and Jacob Wassermann, held the field in those days.

నుండదు. సందిగ్ధాస్పదమై స్వార్థతాస్రవణ చిహ్నితమైన యాత్మాశ్రయ సృష్టి కిది సుదూరము. ఇందు సుస్పష్ట రేఖా సమన్విత చిత్రణము, నిర్దుష్ట కళా వరణ దర్శనము నుండును. సరళతయు, విషయ ప్రదర్శనాప్రమత్త తయునేగాక విస్పష్టార్థగోచరమై యనుకరణ సులభముగాని, వాగ్వాప్తారముగూడఁ నీ వాస్తవికతకు గమ్యము. ఇట్టి కళకుఁ గళోరసంయమన మావశ్యకము; గంభీరమైన యాధ్యాత్మిక ప్రవణతయుఁ గావలెను. శృంగార విరోధక్రీడా విశేషములనుండి మనస్సు విముఖమగుటకై బుద్ధిసంబంధ మైన యొక వినిశ్చలత ముఖ్యము. అది సాధారణమైన మానుషానుభవ ములనుండి సంఘావ్యమగు నాత్మాభివృద్ధిని సాధించుటకుఁగూడ నెంతో సహాయకారికాఁ గలదు.

సారస్వతక్షేత్ర మిట్టి సంయమనాదులచే పదునై సంసిద్ధముగ నుండు టచే తరువాతి క్షేత్రజ్ఞులకు కర్తవ్యము సులభీకృత మయ్యెను. కళాస్రష్ట దృష్టితోఁ బరిశీలించఁగా నెప్పుడు నీ వాస్తవికత మఱి నొక కల్పనయే యనిపించుచున్నది. ఈ సృష్టికిఁ బూర్వ మా వాస్తవికత కొక యస్థిత్వమని లేదు. ఇట్లుఁ గల్పించఁబడిన వాస్తవికముల సమీకరణమును బుద్ధి సంబంధముగల సంప్రదాయమని చెప్పవచ్చును. వాస్తవికత సాధించిన యీ సాంప్రదాయ విధానమే యమెరికనుల సారస్వతమున నీ శతాబ్దియందు రెండుమూఁడు దశకములలో నగపడుచున్నది. ఇది యెంతవఱకు సుదృఢమైన సంప్రదాయముగ నెలకొనఁగలదో దానినిఁ కాలమే నిర్ణయింపఁగలదు. పర్యవసాన మెట్లున్నను సాధనమాత్ర మనన్యము.

జర్మనీయందు సాధారణముగా సరియైన సమయ మాసన్నమగుసరికే దురదృష్టవశమున నొక సర్వశూన్యత్వ మేర్పడుచుండును. దీని నెట్లో తప్పించుకొనకతీరదు. ఇట్టి యా ప్రతి ప్రయత్నమునకు జర్మనీ తన సర్వ శక్తులు ధారవోయవలెను. ఒక సాంప్రదాయ నిర్మాణమును, వెనువెంటనే దాని నిర్మూలనమును తఱచుగ నా దేశమున ననివార్య మగుచున్నది. అందుచే శక్తిసామర్థ్యములు వ్యర్థమగుటయేగాక దేశ సంపదయు నిరంతరము వ్యయమగుచున్నది. ఈ వ్యయ ప్రయాసలు జర్మను సాహిత్య పరిణామ మందలి భిన్నభిన్న దశలలో విశదమగును. వ్యక్తుల కృషియందుఁ గూడ నీ విషయము వ్యక్తము కాఁగలదు. జర్మనులలో నొక్కరినుండి ఇంకొక రేవిషయమునైన గ్రహించితి మనుకొనుట కిష్టపడదు. వారిలో

నెవరిమార్గము వారిదన్న యొక యభినివేశము మెండు. తత్కర్మమునఁ దిమ్ముఁ దాము వంచించుకొనుచు నా యభినివేశమున కభిరుచి యనియో విశిష్టరీతి యనియో యభిమానముతో నామకరణము చేయుదురు. జర్మనీ దేశము సంప్రదాయ విహీనమనెడి నిందాభీతి దొలగించి యీ నామకరణ మేదో యాత్మవిశ్వాసమును గల్గించును. ప్రథమ ప్రపంచ యుద్ధానంతరము రచయిత¹ లీరీతిగ నూక్తివైచిత్రి¹ యనెడి శాబ్దికమైన యొకానొక ధ్వజా రోహణము చేసిరి. దీనికి జర్మన్ భాషలో నొక పేరున్నది. ² పేరేదైవము జర్మనీ సంప్రదాయరహితమన్న ప్రధానాంశమునుఁ గప్పిపుచ్చునదియే.

విశేష ప్రజ్ఞా సాధ్యమైన దాని విషయమే వేరు. అది సాధారణ ధోరణిసారణిప్రవచనము. దాని గుణగణమును నిశ్చయించు సామర్థ్యము సాధారణమైన ప్రజ్ఞనుఁ బాలదు. అది యట్లుండ నవవాదమెప్పుడునుఁ బ్రధాన విధికి (సిద్ధాంతమునకు) బలమునే చేకూర్చుట యొక యధ్యుష్టము. అందుచే సిద్ధాంతమున కవవాదము లనఁదగు నొకటిరెండు విశేషోదాహరణము లుండుటయు లోపముకాదు. ఆనాడు యుద్ధానంతరము యువక నవలారచయితల కృషి యమేయమై గోచరించుచున్నది. ఆలోచింప నాటి జర్మనుదేశ యువకులలో ప్రజ్ఞాశురీలులు పెక్కురు రణరంగనిహతులగుట యొక దెస నగుచును. హతశేషులయందుఁ గ్రియాలసత్వము బలిసి భావ జగద్విహార వ్యామోహము ప్రబలుట ప్రాయికముగ నింకొకదెసఁ గనఁ బడును. పీరిలో నుద్భవమైన చిత్తసంస్కృతిఁ గల భావుకులు కొందఱు మాత్రము తమ యుద్ధానుభవములకును, దాత్పర్యములకును రూపలేఖా కల్పనఁ జేయ నువ్వెక్కురిరి. వారి యుత్పత్తకళలే చాలపఱకు నితివృత్తములై ప్రోగుపడినవి. పలన, వారిలో నొక్కొక్కరి నాడియందు యనంతమైన యనుభూతి సంపత్తి కుంభించియున్నది. అవి వారెల్లరుఁ గనులారఁ జూచి యనుభవించిన యుత్కాల విషయములో వానిని వర్ణించుటకై వారి కేమియుఁ బ్రత్యేక ప్రేరణకర్త యక్కఱలేదు; ప్రత్యేక శిల్ప సామర్థ్య సామగ్రితో నక్కఱరాదు. కనులారఁ జూచిపదానికి సాత్వమిచ్చుటయే వారు చేయవలసిన పని. అట్లుచేయుట కేవలము మన కొఱకుకునుఁ గాదు;

¹ Expressionism

² Ten years later, it [Expressionism] was [Called] nenu Sachli-
chheit

తమకు మనోవ్యసన. పాశువులగు స్మృతుల యుచ్చండ భారమునుండి బలాత్కార విరిమణముచే నుపశమన మొందుటకొఱకుఁ గూడ వైయున్నది. సంఘము, ప్రభుత్వ పరిపాలనము [State] కుటుంబ వ్యవస్థ, యార్థిక జీవిత విధానము మున్నగునవి సర్వము నప్పటికే సంపూర్ణముగ మారుట పిడిత మయ్యెను. ఇందుఁ దాము నాశన రహితనులమని చాటుకొనుటకో యున్నట్లు కొన్ని పూర్వ వ్యవస్థలు వ్యాప్తిలో లేకపోలేదు. యుద్ధ సంబంధములగు నసంఖ్యాక నవల లాసమయముననే బయల్పడలినవి. వానిలో యుద్ధమహిమా స్తోత్రములైన నవల లింకను జాలతక్కువ. స్వానుభవము బలియము గదా! ప్రత్యక్షమును వీడి పరోక్షమును గోరు కాల్యనిష్ఠ మైన యుద్ధసాహస మొక యావేగ మాత్రమే గావున నాత్మానుభూతి ముందు దుర్బలమై పోయినది. ఆ యనుభవమును మానవతా బోధక మగు నంతస్సాక్షి యనవచ్చును. దానిని మానవ నాగరికతా నాశనభీతి యనిగాని, భయానక వీభత్సముల యొడ జుగుప్స యనిగాని యనవచ్చును. నాటి నవలలలో నంతశ్శుద్ధియు, నుద్రేకమునుగలవు¹.

సాహిత్య శిల్పరచయితల సున్న గుణముకంటె వాచోపవాదముల కాస్పదమగు రాజకీయస్వభావపరముగ నున్న గుణమే వానియందధికము. అయినను నందుఁగల యుద్రేకాంతశ్శుద్ధితే ప్రభావవంతములై నాటివారి నాకర్షించినవి. ప్రపంచ యుద్ధమునకు సంబంధించిన నిజమగు నితిహాసము రచింపవలెనన్న దృష్టియే యానాఁడు లేదు. అది యుండుటకును వీలులేదు. దహర్ద్రవ్యమునకు రూపకల్పన చేయుటెట్లు? శిల్ప ప్రాముఖ్యమునకు సాధన భూములును, వలసరాజ్యస్థాపనా సమస్యల చిత్రణములును, ననఁ దగుఁ గొన్ని నవలలు² వెలువడినదో వెలువడినగాక! అవి జరుగఁగల మహోచ్ఛ్రావ్య నాటక ప్రదర్శనమునకుఁ గేజియగునొడ్డిప్రస్థాపనలు.

ఆ ప్రదర్శనముజరుగును, జరుగదు. అది దైవమునకెఱుక. కాని నవలలలో రాజకీయరాద్ధాంత నిర్ద్ధాంతముల మూలమునఁ బ్రజల నుద్రిక్తుల.

¹ Vide, Ludwig Renn's 'War' or Remarque's 'All Quiet on the Western Front.'

² Hans Carossa's 'Rumanian Diary' [Secker] was an artistically important experiment. Hans Grimm's 'A People without Space' was a Portrayal of the struggle for a more extensive national area.

జేయు గుణమును బట్టకయందే వారు చిదిమివేయవలసినది. అది యట్లు జరుగలేదు. అందుచే శిల్పసౌందర్యాతిశయమును వెలార్చు గల రచనలు మొగ్గులుగనే ప్రతుంపఁబడినవి. రాజకీయ జీవితమును భిన్నభిన్నపక్షవాదములును, బ్రత్యేకించి మార్క్సి సిద్ధాంతములును, జేయు దండయాత్రలద్వారమున నవలారంగము నాశనమై జోడితమయ్యెను. ఈ కారణమువలన నీశతాబ్దిపూర్వార్థము స్వచ్ఛకళాసంపన్నత కనువైనది కాలేదు. కాని, నవలమూలమున మనము లోకవ్యవహారనివేదనము నర్థించుటలేదా? యుగలక్షణముల ప్రతిబింబము నపేక్షించుటలేదా? ఒకజాతిదైన యాంతర బహిష్ఠివితపరిణామమునందు జిజ్ఞాసఁ గొనమా? జీవితపరిస్థితులఁ దెలిసికొనఁ గోరమా? భిన్నభిన్నభావసంఘర్షములను, విధివిధానములను బడుగుపేకలుగా గలిపి పాత్రల శీలముల నిర్ణయము చేయుదుముగదా! ఆ నిర్ణయముతో మాత్ర మూరకొందుమా? కొన్నికొన్ని పాత్రలను గొన్నికొన్ని వర్గములుగ విభజించు సంతపఱకుఁ చోవుదుము. కొన్నిటిని సాంకేతిక ప్రతిపత్తికి సీమాభూములుగ నొనరించుటయు జరుగును. జీవితమును గళయుఁ గట్టిపడి యుండవలసిన సూత్రములు సిద్ధాంతములు నని కొన్ని యున్న వేని వానిని సాధించు విధానములలో తై విధాన మొక్కటి యనకయుఁ దీరదు.

ఇట్లుండ నవలావిషయమున నొక నూతనకుసుమ సముద్గమము దృగ్గోచరముగాఁ జొచ్చెను. ఈ శతాబ్దిలో మూఁడవ పడియందు యువకులు సాగించిన సమూలబుద్ధి సంస్కారవాదము దెనఁగాఁ జూడ్కులఁ బ్రసరించినపు డీవిషయము ద్యోతకము కాఁగలదు. ఈ వాదము సంప్రదాయ మనుదాని నుక్కిరిబిక్కిరిగా జేయును. కళాకారుని సాహిత్యవ్యాపారరహస్యములను బట్టబయలొనర్చును; మన మానసిక దిక్పక్రమును ముసుఁగువడఁ జేయఁగలదు; దృష్టిని వక్రమార్గమునకు ద్రిష్టుఁ గలదు. దానితో లోకచిత్రము మన కపార్థముగఁ గోచరించును. చివర కది నైతికతాధ్యతలను గూడఁ బెడత్రోవఁ బట్టించును. ఇట్టి పరిస్థితులు, విరుద్ధభావసంఘర్షములఁ గల్గించి, మనస్సులు కొంకరలుపోవునట్లుఁ జేయును. ఈ తాఁకుదల మనస్తత్త్వశాస్త్రమునకుసోకి తస్మాద్గమున లఙ్ఘిప్రతిఘటగు రచయితలనుగూడఁ తాఁకొన్నది. ఇట్లుంటు కొనుటతో నవలలయందు మనస్తత్త్వవిషయమును వెలిబెట్టిరి. ధర్మనీతిశీల సంపదల యణువిక్షణమునకుఁగాను మనో బుద్ధిచిత్తాహంకారముల నణువు

నీ విధానమును దేవీపింపవచ్చుగాక! పాత్రలసృష్టికిని సమీకరణము (Synthesis) నకును జాతుపడవలసినరచయితల దారుణముగఁ దమపాత్రల శల్యపరీక్షకుఁ దామేపాల్పడి యెట్టివారికైన వైకృతముసేయు మనస్తత్వ రహస్యముల నిదానమునకుఁ గడగి యాచిత్యమునే పరాభవించుట నిరాకార్యము కాదని యెవరనఁ గలరు?

నవల సాధించిన విపాదభయంకరత్వముల సంపూర్ణతకు మహాజనము విసిగి వేసారిపోయెను. భావుకులింతకుముందే విముఖులై నూత్నవిధానమునకుఁగాను దారులు తెన్నులుఁజూడ సాగిరి. ఆంగ్లేయరచయిత జేమ్స్ జాయస్ (James Joyce) ఫ్రెంచిరచయిత మార్ సెల్ ప్రాప్ట్ మున్నగువారిపై వీ రాశలు పెట్టుకొని యుండిరి. క్రీ. శ. 1924 ప్రాంతములో థామస్ మాన్ రచనము¹ ప్రకటింపఁబడినది. వై యాంగ్ల ఫ్రెంచిరచయితల ప్రభావము దీనియం దించుకగ నాలోకిత మనవచ్చును. కాని యాప్రభావము మనస్తత్వశాస్త్రదృష్టిప్రభావముకంటె నేమంతగ భిన్నమైనది కాదు. అయ్యును జాయస్, ప్రాప్ట్ ప్రభృతుల రచనలు లేనిచో డాబ్లిన్, హెర్మన్ ట్రోచ్ ప్రముఖుల రచనలు లేవన్నను దప్పురాదు. మొత్తముమీద పాత్రుల యాస లడియానలైనవి. ఏలన నీనూతన విధానము ప్రకాశించిన ప్రభావముకంటెఁ గల్గించిన కలవఱమే యధికము. ఫ్రాయిడ్, ఏడ్లర్, జింగ్ మున్నగువారి విజ్ఞానశాస్త్రజ్ఞానమును గేవలము శిష్యభావముతో సాహిత్య లోకములోనికి దిగుమతి జేయుట, ముల్లుదీసి కొట్టడచిసల్లయినది. వైషయికాంశములన్నియు నత్యాధునికమార్గములయందుఁ దీర్చి దిద్దఁబడి యొకలైంగికశాస్త్రముగా రూపొందింపఁబడిన వనినమాటమాత్రము నిజము. ఇట్టి నవలాసృష్టిఁ గల మూలపౌతులు, నా రచయితల యుల్లపు మెల్లి మెల్లిను దేలికగ బయల్పడిపోవును.

కథావిధానసర్వస్వసారాంశమును, వాస్తవిక వర్ణనల నెఱఁగుఁ బసయు జీవితచిత్రణపు చేవచెలువమును నాత్మసంపేదనస్వభావసంపన్నైష్టముగఁ బ్రధానికరింపఁబడెను. ఒక యాత్మనుండి యింకొక యాత్మకు సంవిద్ జ్యోతి సంస్పర్గము కలుగక, యుత్తమ కావ్యకల్పనయే కలుగదు. ప్రసజ్య సన్నివేశ

¹ "The Magic Mountain" by Thomas Mann [Secker].

² "Alexander Platz" is the novel of Doblin and "Sleep-Walker" is the novel of Hermann [Secker].

ములే ఘటిల్లవు; నునము పాత్రలమై ప్రతిబింబించుచిత్రమే ప్రసారితముకాదు; ఏ విధి విధాన ప్రస్ఫుటియుగూడ మనకు హృదయస్పందనమునుగాని; చిత్ర సంక్షోభమునుగాని కల్గింపఁ జాలవు. మనస్తత్త్వవిధానముపై విరక్తిగల్గుట కేవల యగోచరములగు కారణము లుండితీరును. ఒకే ముద్రణాలయమున నచ్చొత్తింపఁ బడినట్లు వెల్వడిన తద్విధములగు రచనల యందాకర్షణ సన్న గిల్లినది. క్రమక్రమముగ నవి నాటివారి కానందమును సంధానింపలేక పోతొచ్చెను. అవి నీరసములై మనోభావవిశుద్ధివిషయమున నేగాక బుద్ధికై బ్రతిబింబము లన్న విషయమునఁ గూడ విశ్వాసము గల్గింపలేక పోయినవనుట సాహసముకాదు. ఏలన, నా రచనలు స్వరూపస్వభావములచే మిక్కిలి ప్రాతిస్థికములు. సార్వత్రికమనిగాని, సామూహికమనిగాని, సార్వజనీన మనిగాని యా మానవస్వభావమును మనము సమర్థింపలేము. సంగీతము నుండి మాధుర్యమును బరిష్కరించుటయు, జిత్రలేఖనమునుండి స్థూలవస్తువును బరిత్యజించుటయు వలె నాటి నవలలనుండి క్రియాపరిపూర్ణతను విన ర్జించుట యొక పరిపాటియై పోయినది. ఒకనిధముగఁ గార్యకారణ సంబంధ మును, ననుభూతినిఁ బరిత్యజించుటవలన ధోరణిని మార్మిక మనవచ్చును. ఇంకొక విధముగఁ బ్రశ్నమైన పద్ధతియందు వైముఖ్యమువలనను, సంప్ర దాయమందు బద్ధవిరోధమువలనను, నీధోరణి నొక విశిష్టమైన వివేకాత్మక వాద మనవచ్చును. ప్రతిభావంతుడైన యొకరచయితయం దీలక్షణము లన్నియు, విచిత్రముగ నమ్మికమైనవి. అతని పేరు ఫ్రాన్స్ కాఫ్ కా ¹. అతని రచనయందు జర్మన్ సాహిత్యేయత యసాధారణమై తొడికిన లాదు చుండు నని స్థూలముగఁ జెప్పవచ్చును.

జర్మనీయువకుడైన యీ కాఫ్ కా “యూదు” ² మతస్థుఁడగుట తటస్థించినది. ఈ విషయములనుగూర్చి యిచ్చట మూఁటిభావము వహింప రాదు ఏలన, జర్మనీభాషయం దాధునికనవలాకారులు పెక్కండ్రు యూదు లగుట గమనార్హము. వారు దేశావధులను దాటికూడఁ గీర్తిమోసిరి. ³ షీరిలో జోసెఫ్ రూత్ నవలలు ⁴ విశేషించి కవితాంశఘటనాపటియనులు.

¹ Franz Kafka.

² Jew.

³ Alfred Doblin, Stefan and Arnold Zweig, Franz Werfel, Max Brod, Lion Fenchtwanger, Hermann Kesten and Josef Roth.

⁴ “Job” and “Redetzky March.”

యూదులు సర్వసాధారణముగ బుద్ధివిషయములలో నగ్రగాములై యుండిరి. నవ్యకళామయములును, నవ్యసిద్ధాంతపరములును నగు విషయములకుఁగూడ వీరు చాలవజ్రకుస్థాపనాచార్యులు. రిచర్డ్ వాగ్నర్ ¹ నకు జర్మనీలో పూజాపూర్వక సేవాంజలులు ముం దర్పించినది వీరు. తొలుదొల్త నీష్ ² యశస్సును సర్వదిక్పరివ్యాప్తము చేసినది వీరు. జాతుకృష్ణపురస్కరమైన వీరి సారస్వతేయాభిరుచియే యీ యర్థకతాబ్దియందు నుత్కృష్ట ప్రబోధనక్షమప్రచురమైనది. ఒక వేయి యేండ్లు నిర్బంధ దాస్యబాధవలనఁ జూరుదాపములై నెగడిన బుద్ధి శక్తి సామర్థ్యములు వీరియందు కుంభించి యున్నవి. అవి యీ శతాబ్ది మూడునాల్గు వదులలోఁ బంచభూతముల ప్రకోపమువలె నుత్తిప్తము కాఁబూనెను. అది యంతయు నొక ప్రమత్తత. దాని పర్యవసానము సాధారణముగ సాంకర్యప్రాచుర్యము. జాతి జీవనములో భాగస్వామ్యముగల యొక పక్షమువారు చిరకాలము నవకాళములులేక నిరుద్ధావేశులై యుండి ప్రత్రున్నులగుచున్న కొలఁదియుఁ, గోరుకొన్న దేశమును శ్రేయించువారై, యొకేశారి సామూహికముగఁ గళాసృష్టి తేత్రము లోనికి దుమికినపుడు గుంఫితమైయున్న తమ శక్తిసామర్థ్యముల పరువమును, బహుముఖ నైజప్రజ్ఞావిశేషములను వారు బహిర్గత మొనర్ప యత్నించుట వర్ణనకత్తిమైసంత సహజము. కావున దానిని చదువరుల యూహాశక్తికి వనలివేయుట సమంజసము.

వానా దేశములలోని సమకాలిక నవలార్యులయు నద్యతన నవలార్యులయు తారతమ్యము నిప్పటికిప్పుడే నిరూపించుట పురిటియందే జాతకము చెప్పుట వంటిది. నేటి స్త్రీలలో సామవాద పక్షమునకుఁ జెందిన ప్రాగ్ధర్మనీ నవలారచయిత్రి "అన్నా సేఫుర్" ³ బహుశీర్షిక గన్నదన్నఁ జాలుదు. ఎందుఁగాని యపరిమితమైన యుత్పత్తి జరుగునపుడు దాని విశేషన మెంత యావశ్యకమో యంత కష్టసాధ్యము; సంత నిష్ఠురము. అందుచే నిందు నవలార కేళవిధి సూచనలు దిజ్ఞాత్రముగ సూచింపఁబడినవి.

¹ Richard Wagner.

² Nietzsche was a well-known thinker of Germany.

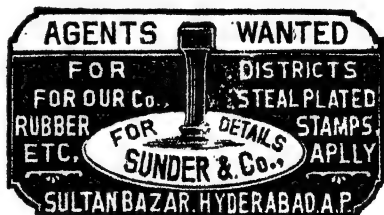
³ Her famous novel is 'The Dead stay Young'

(దీని యనువాదము "మరణించినవారింకను యువకులే")

ప్రస్తుతమునకు జర్మన్ నవలను ఘనకార్యసాధనాభిధాయిక మనలేము. ఆ జాడలు చూపుమేరలో లేవు. కాని బౌద్ధిక సాంఘిక పరిశుద్ధికి దారి తీయు సాముదాయిక కృషి కొంత చూచాయగ గోచరించుచున్నది. అని సమాజ వికాసమునకును, నూత్నసంప్రదాయ నిర్మాణమునకును బాసటయై నిల్చి దేశమును పీని కళిముఖ మొనర్చి యున్నదృముగఁ జేయఁ గలదు. ఇట్టిది కళారాధన తత్వవిరుద్ధమును, శిల్పధర్మవ్యవేతమును నగుఁగాక! ఆశ్చర్యకృత పాత్ర పోషణ విధానము ఊచితము యిందువలన వ్యవసాయ విధాన మేర్పడవచ్చుఁగాక! వైయుక్తికవిధానము కార్యకారిగాక, నిష్ఫలమై యూరపుఖండ వినాశమునకై ప్రకోష్ఠ గేహశీపర్యంతవ్యాప్తమైనప్పు డీ సమష్టి మార్గముగాక యే యితర మార్గము సముద్ధరింపఁ గలదు?



తెలుగు, హిందీ, ఇంగ్లీషు, ఉర్దూ
మరాఠీ, కన్నడము, అరబ్బీ
భాషలలో అన్నిరకముల
రబ్బరు స్టాంపులు



★ అందముగా సకాలమునకు ఇవ్వగలము ★

సుందర్ అండ్ కంపెనీ

సుల్తాన్ బజార్ - హైదరాబాదు

ఏరు దాటిస్తా

— శ్రీ కొనకళ్ళ వెంకటరత్నం

ఏరు దాటిస్తానె చిన్నదానా: నా
కేమిస్తువె సాహసమున్న దానా!

‘కో’ యని ఒక పిలుపేనా,
తీయని ఒక పలుకేనా,
చాలునులే, నేటి, కంత
చనుమానము లిస్తావంటె.

ఏరు దా.....

ఒరిగెనులే సందె ప్రొద్దు;
వరదహోరు భయము వద్దు—
సూపుమేర దూరములో
ఆపడరెవ రిద్దరమే

ఏరు దా.....

బిల్లరట్టు చూసిపెట్టి
పడకే సిండులే సరంగు,
అవునను మొక సిటికలోన
అద్దరి జేరుస్తానిక.

ఏరు దా.....

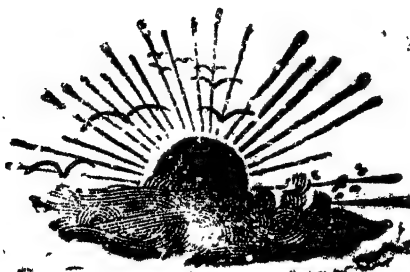
తుళ్ళింతల ఏటిసీటి
తుంపరయిన సోకనివను;

నెదర నను కవుగిట నీ
సిగ పూ గమ గమ్మలైనా
ఏరు దా.....

కోరడి మలుపున లేదూ
కూచున్నా తోట మాలి;
ఎల్లెసిన మైలురాయి
ఎందుకు నీకంత బెదురు
ఏరు దా.....

చిరునవ్వులు చెదరకుండ,
సిగ్గుపొరలు చీలకుండ,
తేలిక ముద్దొకటివే
వాలుకనుల వగలాడీ
ఏరు దా.....

మాటిస్తా నీ సానికి
మోట సరస మాడనులే,
ఒంటరి నీ మనసు గుట్టు
ఊరక మోగిస్తు నంతే
ఏరు దా.....



ఆ ద ర్శ న

—శ్రీ యం. హీరాలాల్ రాయ్

శంకరం ఆలోచిస్తూ ఇంట్లోంచి బయటైరాడు. దోవలో కలసిన మిత్రులతో అదీ యివీ మాట్లాడుతూ ‘గాంధీచౌక్’ వరకూ వచ్చి, అక్కడి విశ్రాంతి ప్రదేశంలో కూర్చున్నాడు.

యెప్పుడూ యేదో ఆలోచిస్తూ వుండే శంకరాన్ని గురించి రమేష్ తను ఆలోచించడం మొదలెట్టాడు. అతనికి శంకరం యెన్నడూ అర్థం కాలేదు. అతనొక్కడి కేవలం, అతని మిత్రులెవ్వరూ అర్థం చేసుకోలేరు.

శంకరం సంవత్సరం కుటుంబంలో జన్మించాడు. దాదాపు ముప్పై సంవత్సరాల వయస్సుంటుంది. వాళ్లది నిజమైన వృత్తి వ్యాపారం అయినప్పటికీ, అతని పినతండ్రీ, మిగతా బంధువు లందరికీ రాజకీయాలతో ఘనిష్ట సంబంధాలుండడం, సాంఘిక సేవా కార్యక్రమాల్లో ఉత్సాహంతో పాల్గొంటూ వుండడం వల్ల, శంకరాని కూడా చిన్నతనం నుంచే యీగాలి సోకింది. బీవితం మీద సోకిన ప్రభావం తప్పించు కోవడానికి యిష్టం లేక, అలానే క్రమంగా, సాంఘిక రాజకీయ కార్యక్రమాల్లో చేతనైతనం నిస్వార్థంగా పాల్గొంటూ, చివరికి జిల్లా అంతటా ప్రఖ్యాతి వహించాడు. ఈ యుగపు రాజకీయ వేత్తలూ, నాయకులూ, కార్యకర్తలలో సహజంగా వుండే లక్షణాలు శంకరంలో ఒక్కటి కూడా మచ్చుకీ కనపడదు. అబద్ధాలు మాట్లాడి, అక్రమాలు జరిపి, జనాన్ని మోసం చేసి, నాయకత్వాన్ని వెలిగించుకోవడం అతనికి బొత్తిగా సరివడదు. ఒక సమస్యకి, పరిష్కారం అర్థిస్తూ ఎవరైనా వస్తే, దాన్ని మరీ జటిలం చేసి, అక్రమ లాభం పొందడం అతనికి తెలీదు. న్యాయంగా ముక్కుమాటిగా వెళ్లే రకం.

శంకరాన్ని గూర్చి మౌనంగా ఆలోచించే రమేష్ ని కదిలిస్తూ “మిత్రమా! ఏదో ఆలోచిస్తూన్నావా? ఏదన్నా తుపాసు రావడం లేదు కద?” అన్నాడు విశ్వేంద్రవరరావు—

పెంటనే మరో మిత్రుడు రమూఫ్ అందుకుని “శంకరం పోలిక వచ్చిందేమో?” అన్నాడు ఛలోక్తిగా.

“అలాసే అలోచించకు నాశనం అవుతావు” అన్నాడు ప్రహ్లాదరావు.

“ఏం శంకరంలా ఆలోచించడం ఆత్మ వినాశన హేతువా యేమిటి?” అన్నాడు రమూఫ్ పెద్దగా నవ్వుతూ తెచ్చి పెట్టుకున్న ఆశ్చర్యంతో.

“కాక మరేమిటి?” మధ్యలోనే అందుకుంటూ అన్నాడు రవి. “శంకరానికి బాగా చదువుకున్న జనంలోనూ, అధికారుల్లోనూ మంచి పలుకుబడి

పుండన్న సంగతి తెలియంది కాదు. అయినప్పటికీ యీ పలుకుబడి అతని బాగు కోసరం ఉపయోగించడం లేదు. ప్రజల సమస్యల పరిష్కారం సందర్భంలో నిద్రాహారాలు మాని కృషి చేస్తాడు. ప్రాణ స్నేహితులైన అధికారులన్నా లక్ష్య పెట్టడు. యీ నిష్కల్మషత్వం, ఆచర్య సాధనలే ప్రస్తుతం కొందరి దృష్టిలో నేరాలు. ఐతే, సామాన్య ప్రజల్లో శంకరం పలుకుబడి పెరుగుతూండడానికి యివే కారాణాలు కొంత మంచి - కొంత చెడు." అంటూ నిట్టూర్చాడు.

రహూఫ్ యీమారు మరింత పెద్దగా నవ్వుతూ “ఇలాంటి పలుకుబడిని, స్వార్థపరులు అవసరం అనుకున్నప్పుడు క్షణంలో ధ్వంసం చేసి వదలి పెడతారు. ఇలాంటి శంకరాలు వేల మంది కూడా ఇవాళ వాళ్ల బారినండి బయటపడలేరు. వాళ్లకున్న డబ్బూ, దస్కం ప్రభావంతో రాజకీయ రంగాన్ని కూడా ఆక్రమించుకున్నారు. దీంతో రాజకీయాల స్వరూపమే మారి పోయింది” అన్నాడు.

“అవును నిజమే. కాని, శంకరం ఆలాంటి వాటిని లక్ష్యపెట్టడు. అతని జీవిత పురోగమనం ప్రశంసించదగ్గది” అన్నాడు రవి.

“కాబట్టే ఆయన యెప్పుడూ ప్రమాదాల అంచుననే ప్రయాణం చేయవలసి వస్తుంది. ఈ కృషి ఫలితం, ధనవంతులు వినియోగించుకొని డేమంగా సుఖపడుతూంటారు” అన్నాడు రహూఫ్.

అప్పటి వరకూ మౌనంగా వున్న ‘శంకరం’ తనని గురించి మిత్రుల వ్యాఖ్యానాలు విని మెల్లిగా నోరు విప్పి “అందరినీ ఆశ్రయించడం, అనవసర ముఖస్తుతులు జరపడం నాకు రాదు. ఇది నా దురదృష్ట మేమో? యేం చేదాం? ఐనా నాకు నెరవేరవలసిన స్వార్థం అంటూ యేమీ లేదు” అని లేచాడు. శంకరంతో పాటు అంతా మౌనంగా లేచారు. కాస్సేపలాగే నిలిబడి, గాంధీచౌక్ నుండి తలా ఓర దోవ పట్టారు.

రాజకీయ రంగంలో యెన్నో పరిణామాలు సంభవించాయి. కాని శంకరం వ్యవహారంలో మాత్రం యేమూర్పు రాలేదు. జీవితంలోని సూక్ష్మాతి సూక్ష్మాంశాలూ, సున్నిత వ్యవహారాలను గురిచి కూడా అతనికి పేతుబద్ధమైన అలోచనే. రాజకీయాలు స్వయంగా కల్మషాత్మకమైనవి కావనీ అవి కల్మషం చేయబడుతూన్నాయనీ అతని వాదన. ప్రజా సమస్యలు వేదనలని పరిష్కరించడానికి రాజకీయాలు చక్కని సాధనాలుగా ఉపకరిస్తాయని అతని విశ్వాసం. స్వార్థపరుల మూలంగానే రాజకీయ పదానికి ముందు ‘దుర్గంధ’ అనే పదం జొరబడిందనీ, ఇలాంటి వారిని రాజకీయ ఔత్రం నుంచి తరిమి వేయడానికి అంతా కృషి చేయాలని వాదిస్తాడు. కార్యకర్తలలో బలహీనతే సంస్థల బలహీనతకి వినాశనానికి ప్రోద్బల మవుతుందంటాడు.

శంకరం వివాహమై కొద్ది సంవత్సరాలే అయింది. శంకరం భార్య ‘కాంతం’ చదువు సంధ్యలు నేర్చిన యువతి. పెళ్ళికి పూర్వం అవిడ పెట్టుకున్న అశలూ,

కన్న కలల్లో, శంకరాన్ని పెళ్లి చేసుకోవడంతో ఒక్కటి పూర్తికాలేదు. తన భర్త చాలా 'అప్టడేట్'గా, 'మాడరేట్'గా మంచి మంచి ఖరీదైన నూట్లలోనే యెప్పుడూ వుండాలి. యింట్లో యిన పుట్టెలోకి ధారాపాతంగా డబ్బు ప్రవహిస్తు రావాలి. తనూ తన భర్తా, మోటార్లలో పికాప్ చేస్తు జాగీగా వుండాలి. ఇవీ కాంతం ఆశలూ, కలలూ.

కాంతం ధనవంతుల యింటిపిల్ల. అవిడ పుట్టిం దగ్గరనుంచీ, తనతో సమానంగా డబ్బుని ప్రేమిస్తూ పెరిగింది. యింకా ధనవంతుల యింటిహంధ తనో అవిడకి స్వయంగా అబ్బినై. కాని, అత్తారింటికి రావడంతో అవన్నీ మనస్సులో ఒక్కటే అణగారి పోసాగాయి. యిక్కడ కాంతానికంతా కొత్త వాతావరణం, చిత్రమైన అలవాట్లూ, విచిత్రమైన అభిప్రాయాలే కనిపించాయి. విచిత్రమైన జీవితం గడువవలసి వచ్చింది. వచ్చిన కొత్తరోజులలో, తనను కున్నట్టుగా భర్తని మార్చి, కోరికల జీవితం గడపడానికి చాలా యత్నించి సతమతమైంది. కాని; శంకరం నిరాదంబర జీవితం ముందు అవిడ యత్నాలు కిరస్సు వంచి, మౌనంగా వుండిపోక తప్పలేదు. శంకరాన్ని మార్పడం రాతిని కరగించడానికి ప్రయత్నించడమేనని అనుభవ పూర్వకంగా కాంతం గ్రహించడానికి కెంతో కాలం పట్టలేదు. మిగతా విషయాలలో యెన్నో మంచి లక్షణాలు అవిడ కనిపెట్టింది. అతను ఉదయం కనిపించడే అవిడకి తోచదు. అవిడ కోరికలు అసాధారణమైనవని ఉపేక్షించ బడుకొన్నప్పటికీ, అవిడకి భర్త పట్ల ఉపేక్షా భావం కలుగలేదు. కాంతం అనుసూలవత్తియైన ఇల్లాలుగా శంకరానికి వచ్చింది. అవిడ అవసరాలని పూర్తి చేయడంతో అతను చాలా శ్రద్ధ కన బరుస్తూం వాడు. శంకరం బహిరంగ జీవితంలో అతని ఉనికికి సంబంధించిన జీవితంలో అతని ఉనికికి సంబంధించిన విషయంలోనే ఇద్దరి అభిప్రాయాలూ కలవడం లేదు. కాని మిగతావన్నీ సరిపెట్టుకోవడానికి అట్టే కష్టం కలుగలేదు. సంసార జీవితంలో యెలాంటి తుపానులూ రాలేదు.

యెప్పుడూ, అన్నివిషయాలలోనూ నిరాదంబరత్వమే కనపడే జీవితం, కాంతానికి ఒక్కోసారి నిస్వారం అనిపించి కొద్దివిసుగు పుట్టిస్తుంది. అవిడ అవసరాలన్నీ కొరతలేకుండా నెరవేరు తుంటాయి కాని, అందులో ఘరానా తనం, ఆదంబరమాత్రంగోచరించవు విసుగెత్తినప్పుడల్లా భర్తతో అంటుంది, 'యెప్పుడూ తీరికలేని కార్యనిర్వాహణే. పొద్దస్తమానం యెవోఒక వనే. సభలూ, స మా వే శాలూ, పర్యటనలూ, ఇదేవరస. అస్తమానం యిల్లంతా తిరునాళ్ల. ఇంటిలో భార్య వుండన్న సంగతి కూడా మీరు కొంచెం గుర్తుంచుకో వాలి. యిరుగు పొరుగు స్త్రీలూ, వాళ్లభర్తల వ్యవహారం చూస్తే నా దురదృష్టానికి అప్పుడప్పుడు యెదుపొస్తుంటుంది. రాందయాల్ నేటుని చూడండి, ఆయనెప్పుడూ భార్య ఇతలేదే పికాపుక్కడు, రావుసాహేబ్ గోపినాథ్ గారింటిలో యెంతోదర్బాగా

వుంటారు. యేమిటి మార్పులేవి బ్రతుకు? చెప్పండి! పనిలేకగాని యెందుకీ సేవలూ, రాజకీయాలూ?’

అప్పుడప్పుడు ఆవిడకు వచ్చే ఆవేశం శంకరానికి తెలుసు. ఆవిణ్ణి సొంతం మాటలాడనిచ్చి, శంకరం ప్రశాంతంగా తన వాదన వినిపిస్తాడు. “మానవ హృదయంలో కరుణ, సేవాభావం లేకుంటే, మనం నేడీ స్థితిలో వుండేవాళ్లం కాదు. మానవ సమాజ జీవితాన్ని సుఖవంతంగా మలచడానికి యిప్పటి కెంతోమంది తమ ఆత్మలను అర్పించారు. నేను బాధ్యతను నిర్వహిస్తున్నానేగాని ఎవరిని సేవించడం లేదు. నన్ను, నాకార్యక్రమాలనీ, విశాల హృదయంతో నిజంగా ఆర్థం చేసుకోవడానికి ప్రయత్నించు కాంతం! జీవితంలో కొన్ని మాత్రాలనూ నియమాలనూ యేర్పాటు చేసుకొన్నాను. వాటికి సంపూర్ణంగా అలవాటు పడిపోయాను. వీటిని విస్మరిస్తే నాకు సుఖశాంతులు దూరమవుతాయి. అలాంటి స్థితిలో నేను ఇప్పుడు నీకు చేకూరుస్తున్న పాటి సుఖం కూడా చేకూర్చలేను. ఇప్పుడు నీకు తక్కువైంది యేమిటి? నిన్నెప్పుడూ నేను కష్టపెట్టలేదు. కృత్రిమ జీవితం గడపాలనే నీ వెప్పుడూ ఆలోచిస్తుంటావు. కట్టుకోవడానికి బతచీరెలు లేనివాళ్లని గురించి, ఒక్కవూట కూడా కడుపు నిండా తిండికి నోచుకోని వాళ్లని గురించి ఆలోచించు. నీవు రోజూ చీరెలు మారుస్తుంటావు. రకరకాల మృష్టాన్నం ఆరగించుతూంటావు. నీకు లోలేమిటి? నీవంటే నాశం అనురాగమో నీకే తెలుసు. మరి యిన్ని సౌకర్యాలున్నప్పటికీ యీ జీవితం నీకు విసుగెత్తిస్తుందంటే అది నీ అతిశయ వాంఛవల్ల కలుగుతున్నదే కాని మరేమీ కాదు. ఇదంతా అతి ప్రశాంత స్వరంతో వినిపించి మౌనం వహిస్తాడు. శంకరం.

ఒకోసమయంలో ఈ వాదం కాంతానికి తృప్తి కనిపించదు. సభ్యతా మర్యాదలకి దూరం కానిదశలోనే మంకుపట్టు పడుతుంది. ఇక అలాంటి సమయంలోనే శంకరం మంకుగానే బండ సమాధానం ఇస్తాడు. ‘గృహజీవితం ఇలాసాగించడం నీకు ఆనందంగా లేకపోతే, గృహమర్యాద, సభ్యతకీ విరుద్ధం కానంత వరకు నీకు ఆనందం కలిగించే మంచిపని మరేదన్నా కల్పించుకోవడానికి నీకు స్వాతంత్ర్యం వుంది. అలా చేయటం నీకష్టం లేకుంటే, ఆ బరువును కూడా నేనే సంతోషంగా స్వీకరిస్తాను. ఏది కావాలన్నా చదువుకోవడానికి లైబ్రరీవుంది, వా పత్రికలున్నాయి. నీవుకూడా జీవితంలో కొన్ని నియమ నిబంధనలను యేర్పాటు చేసుకో. సహనం, అభిజాత్యం, జీవకారుణ్యం, అలవరుచుకుంటే బ్రతుకు భారం అనిపించదు ఇలా చీకాకు పడె ఆవసరం కలగదు. ఏసంగతినిైనా సక్రమ వద్ద తిలో గ్రహించడం అలవర్చుకోవాలి. మనం విలాసంగా బ్రతకడం కోసం, మంచి జేబులు కత్తిరించడం నాకు అసహ్యం. వేలాది ప్రజలకోసం కొద్ది హృదయ బాధ అమభవించడంవల్ల ఆత్మానందం కలుగుతుంది. నీవుకూడా రోజూ కాస్తేపు అందరి కష్టనిష్ఠురాల గురించి ఆలోచించడంలో అభ్యంతరం మేమిటి? యిప్పుడు

సాగే నీ ఆలోచనా పద్ధతితో నాకు అన్యాయం జరుగుతోంది. అన్యాయం అంటే అదంబరాన్ని పట్టుక ప్రాకులాడ్డం అంతగా తెలివైన పనికాదు.” యీ ఉపన్యాసంతో ‘కాంతం’ కంపించి పోతుంది. అవకాశం కోల్పోయి, మౌనప్రత్యేకత పడిపోతుంది.

శంకరం ఇంటిలో పనిచేయడానికి ఓ ‘పనిమనిషి’ వుంది. ఆవిడ నిజంగా అందగత్తె. యౌవనవతి అంతేగాక మర్యాదస్తురాలు కూడను. శంకరం తత్వం ఆవిడకు బాగా పరిచయం. శంకరం యజమానికి తగిన ఆహారం క్రమరీతిగా వుండక కలుపుగోరుతో ప్రవర్తిస్తాడు ఆమెతో.

అందమైన పనిమనిషితో భర్త అలా చనువుగా వర్తించడం, మాటలాడడం కాంతానికి నచ్చదు. ఆవిడ హృదయంలో అకారణంగా అనుమానం ప్రజ్వలిల్లింది. అది బాగా రగులుకొంది. ఒకనాడు శంకరంతో చెప్పకనే ఉదోసాకుతో ఆవిడ పనిలోంచి తొలగించి, ఆ స్థలంలో మరో ముసలిదాన్ని పనిమనిషిగా నియమించింది. ఈ చిన్న వ్యవహారం శంకరం అసలు పట్టించుకోనే లేదు. కాని గమనించకుండా వుండలేదు.

అలా రెండు మూడు నెలలు గడిచాయో లేదో, ముసలిదాని తత్వం మారిపోయి, సహజ తత్వం ప్రకోపించింది. అది శంకరాన్ని, అతని ఉనికిని సరిగా అంచనా వేయలేక, అతన్నో రసికుడుగా అర్థంచేసుకొని, లోగడ సాగించిన వదలిత తార్చుకు వృత్తి తిరిగి ప్రారంభించాలని నిశ్చయించింది. క్రమక్రమంగా శంకరం ముందర, ఫలానా అమ్మాయి చాలా అందమైనది చెప్పడం, ఫలానా యువతి అతనంటే పడిచస్తోందని కబురందించడం, ఇత్యాదులు సాగించింది. ముసలిదాని వ్యవహారం సంపూర్ణంగా అంతుచూడాలన్న అభిలాష శంకరానికి కలిగింది. అసలీ ముసలిదాన్ని పనిలో పెట్టుకోవడం శంకరం యిష్టంతో జరిగిందికాదు. అంతా కాంతం యిష్టమే జరిగింది. భర్తలు యెంత విశ్వాస పాత్రమైన జీవితం గడుపునూ వున్నప్పటికీ, భార్యలు వారిమీద ఒక చూపువుంచి పరీక్షిస్తునే వుండురు. యేదేశంలో, యేభూమిలో నైనా స్త్రీలకి యిలాంటి ఆలచాటు సహజంగానే వుంటుంది. యెంతో చదువు, సభ్యత, ఉన్నత సంస్కారం గల స్త్రీలోకూడ, సహజంగా కొంచెమైనా అనుమానించే చచ్చివుండి తీరుతుంది.

అవతల విధిలో ‘నిర్మల’ అనే ఓ అందమైన అమ్మాయి యింటి సమీపంలోనే ఈ ముసలిదాని యిల్లుంది. నిర్మల తండ్రి రెండేళ్లక్రితమే చనిపోయాడు. పెళ్లయి తరవాత తల్లి చెల్లుకుంది. దురదృష్టం ఆవిడ వేన్నాడిందో యేమో మూడు నెలలకే తీవ్రవ్యాధితో భర్త మరణించాడు. అసలు, పెళ్లికావడమే కష్టమైనదకలో, ఒక పెద యువకుడితో పెళ్లయింది. అతడు మరణించడంతో ఆవిడ సంపూర్ణంగా నిరాధారురాలై పోయింది. యేదో కొద్దిపాటి చరాస్తీ వుంటే అది భర్త జబ్బులో మందులూ, డాక్టర్లకే వారింతుకు పోయింది. చివరికి

జీవితం మీద విసుగెత్తి, అతిభయంకరమైన మార్గంలో ప్రయాణించడానికి నిర్మల నిర్ణయించింది. ఆవిడ యిలా నిశ్చయానికి రావడంలో యీ ముసలిదాని పాత్ర చాలాపుంది. నిర్మలని అడ్డంపెట్టుకొని డబ్బు సంపాదించామన్న దురాశ ముసలిదానికి కలిగింది. పేరుకు అక్కడక్కడా యిక్కలో పని చేస్తుంటుంది కాని, దానికి జీవనాధారం తార్చుడు వృత్తిలోనే లభిస్తుంది. దాని జీవితంలో ఇలాంటి ప్రేరేపణలద్వారా ఎటువంటి యువకుల్ని పెనమార్గం పట్టించిందో, యెన్ని సంసారాలు విడిపోవుటకు పరోక్షంగా కారణభూతురాలైందో దానికి తెలుసు. నను పనిచేసే యిండ్లలో, ధనానికి, యవ్వనానికి, సౌందర్యానికి, లోబడే యువకులని కానీ, యువకులని కానీ కనిపెట్టడం దాని నిత్యకృత్యం. నిర్మల ముసలిదాని వలలో పడింది. దాని యిచ్చానుసారం శంకరానికి సౌందర్య సందేశాన్ని పంపింది. 'నిర్మల' సౌందర్యం గురించి శంకరం విన్నాడు. కాని అవిట్టి చూడం తటస్థంలేదు. ఆవిడ చనిపోయిన భర్తను స్రం శంకరానికి బాగా పరిచివుడు నిర్మల సందేశం అతని హృదయంలో అశాంతిని రేకెత్తించింది. దీనికి విరుగుడు వెదకడం మొదలు పెట్టాడు.

నిర్మల శంకరం మనస్తాప సమావేశాలు ప్రారంభ మయ్యాయి. చాలా జాగ్రత్తగా నిర్మల బారినండి తనని రక్షించుకుంటూ వస్తూన్నాడు శంకరం. ఇలా మాసాలు గడిచి పోతున్నాయి. ఆవిడకి చేతనైన సహాయం శంకరం చేస్తోంటే, ఆవిడ హృదయం కృతజ్ఞతతో స్పందిపోతోంది అతి ముఖ్యమైన విషయాలు కొన్ని మాట్లాడాలనే ఉద్దేశ్యంతో ఒకనాటి రాత్రి సమయంలో శంకరం నిర్మల యింటికి వచ్చాడు. తలవనితలంపుగా జరిగిన శంకరం రాకడ, ఆర్థరాత్రి, ఒంటరితనం, ఆవిడ శరీరం అకస్మాత్తుగా విరుక్తు ప్రసరించినట్టయింది. యెందుకో చలి కుదుపుతున్నట్టుగా బాధపడి, విశాలమయిన శంకరం కాగిటిలో ఒదిగి పోవాలన్న వాంఛ ఆవిడకు కలిగింది. కొద్దిపాటి నిగ్రహం ప్రదర్శించుచు నిర్మల యిలాఅంది. 'తెంపు లేకుండ సాగుతున్న మీ ఉపకార, సహకారాలతో నా హృదయం నిండిపోయింది. నా సర్వస్వం మీకు అర్పించుటకు సిద్ధంగా వున్నాను. మీయిస్తున్నట్లు నన్ను ఉపయోగించు కోవచ్చు.' అని ముందుకు వచ్చింది ఆవేశంతో.

శంకరం కొంచెం వెనక్కి జరుగుతూ ఆందోళన ప్రస్ఫుటించే స్వరంతో "నిర్మలా! నా ఉపకారం, నీ కృతజ్ఞత విషయాలలో నాకాట్టే నమ్మకం లేదు. నిన్ను నేను హృదయపూర్వకంగా మన్నించి గౌరవించుచున్నాను. నేను నెరవేరుస్తున్న మానవ సహజమైన బాధ్యతకి 'ఉపకారం' అనేపేరు తగిలించి, కృతజ్ఞతా రూపంలో, స్త్రీలకి అమూల్యాలంకారమైనదీ, అతి విలువగలదీ అయిన దానిని నా స్వాధీనం చేస్తానంటూన్నావు. నీ త్యాగం విలువ నాకు సంపూర్ణంగా తెలుసు. ఇలాంటి అమూల్యమైన ఒక నిశ్చేపానికి స్వయంగా నేనధికారిని. కావాలంటే ప్రతిరోజూ నేను అనిశ్చేపాన్ని అనుభవించగలను. నీలో యేప్రత్యే

కతవుందని ఇలా సాహసించు చున్నావో అర్థంకావటం లేదు” అన్నాడు. శంకరం ఈ మాటలు చాలా సరళంగా అన్నాడు. అతని ప్రతి మాటలో చాలా చనువు, కలుపుగోలుతనం పెల్లుబికినట్లుగా వుంది. ఈ మాటలతో నిర్మల శరీరం చెమట పట్టి తడిచి పోయింది. ఆవిడ శిరస్సు సిగ్గుతో త్రిందిరి దిగిపోయింది. “ఓమిం చండి మిమ్మల్ని చాలా పొరపాటుగా అర్థం చేసుకున్నాను. కాని, నిజంగా నా హృదయం కృతజ్ఞతా భారంతో అణిగి పోతోంది” అన్నది నమ్రతగా వెనకకు జరుగుతూ.

శంకరం పలుకరుండ మౌనంగా ఆవిడ మాటల్ని పరిశీలిస్తున్నాడు. “ఈ ఉపకారం నాజన్మలో మరచిపోలేను. నా జీవితాన్ని పేరు కోరిన వద్ద తిలో మలచి, నన్ను మార్చిపెసే అధికారం మీకు వుంది” అంది చేతులు జోడించి. శంకరం అవునన్నట్లు తలూపి బయట పడినాడు. యెన్నాళ్ల తరబడిగానో మోస్తున్న భారం వదలి నట్లయిందరనికి.

మరోవెల రోజుల్లో నిర్మల వివాహం, ఒక ప్రముఖ చిత్రకారుడితో అతి వైభవంగా జరిగి పోయింది. శంకరం ప్రోద్బలంతో వివాహానికి సమ్మతించిన చిత్రకారుడు, అందమైన నిర్మల రూపం యే చిత్రానికి తీసిపోదన్న సంతోషంతో పొంగి పోయాడు.

ఇంతటికీ కారణమయిన ఆ ముసలి మనిషి ఇంకా శంకరం ఇంటిలో పని లోనేవుంది. శంకరానికి దాని సహజ తత్వం తెలిసింది, కాని వెళ్లగొట్టడం తన జాప్యంగా అతనెప్పుడూ ఎట్టుకోలేదు. క్రమంగా దాని వునికినే మరిచి పోయా న్నాడు. ముసల్లి మాత్రం ‘కాంతం’ మనస్సులో దురూహాలు ప్రవేశించి ఎలాగైనా ఆవిడ సొందర్లాన్ని మరొకరి అనుభవాని కందించి, నాలుగు రాళ్లు సంపాదించుకునే అవకాశం దొరకదా? అని ప్రయత్నాలు పుష్కలంగా సాగి న్తోంది. ‘కాంతం’ కూడ మామూలు అందగత్తె కాదు. పచ్చని పసిడి శరీరం పల్చని పెదవులూ, తామర పూలలాంటి కళ్ళూ, అప్పురసలా వుంటుంది. ఆవిణ్ణి ఒకసారి చూచిన ప్రతిమాయా మరచిపోలేరు. అంతేకాక, ప్రజా రాజకీయ రంగంలో పనిచేసే ప్రముఖ కార్యకర్తల భార్యలూ, చెల్లెల్లూ అంటే యెందుకో పడిచచ్చేవారి సంఖ్యకూడ యెప్పుడూ అవరమితంగానే వుంటుంది. ఈ సంఖ్యలో చాలామంది, వాళ్లకోసం ప్రయత్నించి అక్రమలాభం పొందుటకు నిష్ఠంగా వుంటారు. అలా యత్నించి సఫలం అయితే ఒక సామ్రాజ్యాన్ని జయించినంత సంతృప్తి వాళ్ళకి లభిస్తుంది. అంత పేరుగల యింటిని కూడ కలుషితం చేశామన్న సంతోషం వాళ్ళకు కొత్త విశ్వాసాన్ని కలిగిస్తుంది. అతిప్రమాద స్థాయిలోకి చేరిన యీ విచిత్ర మనస్తత్వం శంకరానికి బాగా పరిచయమే.

అనాడేదో పనివుండి శంకరం కొంచెం ఆలస్యంగా రాత్రిపూట యింటికి చేరుకున్నాడు. యింటిలో ఒక చిత్రమయిన సంఘటన అతని కళ్లకు కనిపించింది.

ముసలి దాన్ని ఒక స్తంభానికి తాడుతో బలంగా బిగించి, రెక్కలుకట్టి, శివమెత్తిన దానిలా ఉగ్రురాలై, కొరడా ఝుళిపిస్తూ, యిష్టం వచ్చినట్లు వశువును బాదినట్లుగా కాంతం యెడఱపెడఱ బాడేస్తున్నది. ముసలి దానికి స్పృహ తప్పకున్నట్లున్నది, నోట్లోంచి, ముక్కుల్లోంచి రక్తం వచ్చేస్తుంది. ఈ దృశ్యాన్ని శంకరం భరించలేక పోయాడు. ఆవిడ చెతిలోంచి అమాంతంగా కొరడ లాగి విసరి పారేసి “మనిషివా, వశువా? యెందుకలా కొడుకున్నావ్? చావదూ?” అన్నాడు తీక్షణ స్వరంతో

కాంతం భర్తనొకసారి తీక్షణంగా చూసి, ద్రావరు దగ్గటికెల్లి అందులోంచి, ఒక ఉత్తరాన్ని, ఐదువంచల రూపాయి నోట్లకట్టనీ తీసి శంకరం చేతికి ఇస్తూ “చూడండి! దీని సాహసం యే దళకు వచ్చిందో?” ఉత్తరం చదివాక శంకరానికి అంతులేని ఆశ్చర్యం కలిగింది.

పుత్తరంలో యిలా వుంది.

“అపరమితమైన మీ సౌందర్యాన్ని ఆరాధించే వాళ్ళలో నేను ప్రథముణ్ణి. సంవత్సరాల తరబడిగా మీ సంయోగాధ్వం తపించి పోతున్నాను. నా జీవితాశయం, సర్వస్వం మీరేననడం అతిశయోక్తి కాదు. ఒక్కసారి మీలేత పాదాలపై స్తానం కల్పించు కోవాలని వుంది. మీరు యిద్విధమైన బదనాం పాలు గాకుండా రక్షించే బాధ్యత నాది. అనుమతి లభిస్తే, నేటిరాత్రి రెండుగంటల సమయంలో దొడ్డిదర్వాజా గుండా మీ నన్నిధి చేరు కుంటాను. మిగతా విషయాలు సమక్షంలో —”

మీ ‘రవి.’

ఆశ్చర్యంతో శంకరం నిలుపునా కోపంతో మండి పోయాడు. ముసలిదాన్ని ఈచెతో పొడిచి ఒల్లెడలా చేయాలన్నంత కనికరిగింది. ఇలా ఉత్తరం రాసిన మర్యాదస్తుడైన ఆ పెద్ద మనిషిని రివాల్వర్ గుండ్రతో పేల్చేయాలనిపించింది. హృదయం దహించుక పోయింది. కాని కొంచెం సేవట్లో అతని క్రోధం దిగి పోయింది. తన కోపానికి, అవివశ్యానికి తానే సిగ్గుపడి, ప్రకాంతంగా ఆలోచించాడు. చిరునవ్వుతో కలం, కాగితం అందుకుని మళ్ళీ ఉత్తరం రాశాడు

“ప్రియ మిత్రమా”

“అతిబలీయమైన మీవాంఛను, ఉద్రేకాన్ని సానుభూతితో గ్రహించాను. ఈ కోరికతో మీ జీవితాశయం నెరవేరేవకుంలో, అది తీర్చడానికి నాశాయ శక్తులా ప్రయత్నిస్తాను. దొడ్డిదర్వాజా గుండా రావడమేంఖర్చు? బహిరంగంగా ఇంటిముందు ద్వారంగుండానే రావచ్చు మీకెలాంటి యిబ్బంది వుండదు.”

మీ ‘శంకరం’

ముసలిదాని కట్టుబిప్పి, కొంచెం బేధ తీర్చిన తర్వాతగాని అది ఎప్పటిస్థితికి చాలేదు. శంకరం తాను వ్రాసిన పుత్తరాన్ని దానికిచ్చి, “దీన్ని రసేంద్రంగాతకి

అందించాలి" అంటూ ఒక అయిదు రూపాయల నోటు చేతిలో పెట్టాడు. ముసల్లి భయంతో నమస్కరించి వెళ్ళిపోయింది. ఈ పని నిజంగా ఇష్టమయే భార్యమీద కోప్పడి తన్ను విడిపించాడనీ, మళ్ళీ ఎప్పుడల పుత్రరం యిచ్చిరమ్మన్నాడనీ అనుకొని సంతోష పడింది.

ముసల్లి వెళ్ళిపోయాక, కాంతం భర్తతో ఆవేదనగా అంది. "చూశారా మీ ప్రాణస్నేహితుల వరస? వారి అభిరుచులూ, స్థాయి యిప్పటికైనా తెలిశాయనుకుంటాను"

'రవి' నిజంగానే శంకరానికి ప్రాణ స్నేహితుడు. రవి గుణ గణాలనూ, కార్యదక్షత్యాన్ని గురించి, చాలా గర్వపడే వాడుకూడానూ. భార్య యెత్తి పొదుపుకి శంకరం యేంసమాధాన మిస్తాడు? ఆలోచించి యిలా అన్నాడు "జీవితం సంఘటనల చిత్రమయిన రూపు. సౌందర్యవిపాస సంఘటనని సృష్టించింది. ఆశ్చర్యమేముంది?"

కాంతం యీ సారి అమితంగా ఉద్రేక పడుతూ "అయితే సౌందర్య విపాసతో అంధులై చెల్లెళ్ళు, కూతుళ్ళతో కూడా వాంఛలు పూర్తిచేసుకోవడానికి మీ మిత్రులు సిద్ధపడతారన్నమాట ---? యేదీ యీ పర్యాయం ఆ మిత్రుడు నా కంటికి కనపడమనండి, బుద్ధిచెప్పి వదులుతాను. అడదాని అందమన్నా, ఆభిజాత్యమన్నా యేమనుకొంటున్నాడో... దాని విలువ బోధిస్తాను... యెంతమంది ఆమాయక యువతులని ఇలా ఉచ్చులోకి దించారో మీ మిత్రులు... రానీండి కనుక్కుంటాను." అంది ఆడపులిలా గర్జిస్తూ.

మర్నాడు ప్రాద్దు పొడిచే వరకే 'రవి' రివాల్యూతో పేల్చుకొని ఆత్మ హత్య చేసుకున్నాడనీ, అంతకన్నా ముందు ఒక ముసలిదాన్ని కాల్చి చంపేశాడనీ శంకరానికి కబురందింది. ఈ వార్త వినగానే శంకరం కండ్లు అగ్రవులతో నిండి పోయాయి. రవిని అంతిమ యాత్రలో దర్శించడానికి, శంకరం ఆలోచిస్తూ యిట్లోంచి బయలు దేరాడు.

గ్రామ్స్ : రాజభాష

ఫోను : 404

అందమైన అచ్చు పనులకు

ఆంధ్ర హిందీ ప్రచార ప్రెస్

విజయవాడ - 2

కు హూ నిశీధిని

—శ్రీ కట్టి భీమలింగాచారి

సీ॥ తొలకరి మొయిలు దొంతులు దొంతులను గూడి
యంతరిక్షమునేల నానె ననంగ
గడవిలోపలి యనల్ గలగఁ జాఱిన నీటి
పెనువెల్లు లుర్వివ్యాపించె ననంగ
జనకు సంభోది ముంచిన కాలపురుషు ముం
పంగ వచ్చు రవిజా ప్రవాహమనంగ
గర్మసాక్షి దొలంగఁ గలుష కర్ముల కర్మ
కాండ నైల్యము భూమిఁగప్పె ననంగ

గీ॥ నతివంగవ గూడఁ గఱివేలు పతులగతుల
విశ్వరూపంబుఁ దాల్చి పృథ్వీ వధూటి
నాన భాలక పర్యంత మాక్రమించె
ననంగనెక్కొనె నిరులు రోదోంతరమున

సీ॥ కార్య భారము చాల గల్గి కాలదుపంగఁ
జాలకల్లాడ సంసారి యింట
మన్మథాత్మ విమధ్య మాన మానన కామి
యభిసారిఁ గవయలేకార్తిఁ జెందఁ
బిక్యతో హరజన భ్రాంతి నెల్ల ధనాభ్యు
లినుప పెట్టెలఁ గొఁగిలిండు కొనఁగ
మన్నేది మిన్నేది యన్న సంశయ మాని
వైమానికుల్-వడ వడ వడంక

గీ॥ దుర్తి రీక్షణ దుస్తర దుర్వికార
దుస్సహ మహాంధకారా సందోహ సంహృ

తా ఖిలాకల్ప సంపత్ప్రతాన యగుచు
భూసరోజాక్షి శోషిల్లి మూర్చవోయె.

ఉ॥ ఏ యెడఁగన్న నొక్క నరుఁడేనియుఁ గన్నడునట్టి చొప్పు లే
దే యెడ విన్న నొక్క పులుఁగేనియుఁ బల్కెడు సన్నలేడు భీ
ష్మాయిత దుర్బరాంధ తమసావృత దిగ్దశకంబె కాక యే
లా యొనఁగూర్చినావు కమలాసన యిట్టి కుహూనిశీధినిన్

సీ॥ జగము రెల్లను జగా జిగి చూపి వెల్గించు
భాను సంద్రంబులోఁ బాటవైచి
పండు వెన్నెల పిండుఁ బటపి ముచ్చట గూర్చు
జాబిల్లి నెచటనో జాటవైచి
కలకలా రావ సంకులములై కులికించు
పక్కి జంటలఁ బర్ణపటలి దార్చి
అఖిలలోక విలోక నానందకర మహా
ప్రకృతి సౌందర్యంబు బాడుచేసి

గీ॥ చెవులు గీపెట్ట పవన వీచిరలు వీవ
గూఢచారుల నిజవృత్తి గుస్తరించి
తమ గృహంబులు నేరి కొందలమునంద
నేల సృజియించి తయ్య యీకాల రాత్రి

ఉ॥ ఏమి ప్రయోజనంబు గలదిట్టి మహాంధ కుహూనిశీధినిం
దామరసాస్య : సద్గణము ధన్యత నొందెనొ : లోకచక్షువు
ద్దామత బొందునో : ద్విజ వితానము పెంపు వహించెనో : సుధా
దామము వంగెనో : మఱివృధా సృజియించితివేల దీనినిన్-



వ్యాసము:

ఆముక్త మాల్యదలోని పాండుని కథ

—శ్రీ పప్పురి రామాచార్యులు

(మే సంచిక తరువాయి)

మత్స్యధ్వజ మహారాజు విష్ణుచిత్తయోగింద్రుల వలన శ్రీమన్నారాయణుని మహిమా విశేషములు సోపాన క్రమమున నెఱింగి అట్టి పరమేశ్వరుని గనుటకుం తగిన యోగమును సవిశేషముగా తెల్పు ప్రార్థించెను. ఆ యాశ్వురును భాండిక్య కేశిధ్వజ సంవాదరూపంబుగా ఆయన ప్రశ్నకు ఉత్తరమొసంగెను. ఆ కథ యిది:-

మిథిల దేశమున నిమి వంశమునందు భాండిక్యుడు కేశిధ్వజుడను ఇద్దరు రాజ కుమారులు, అన్నదమ్ముల మనుమలు, వేరువేరు రాజ్యముల పాలించుచుండిరి. భాండిక్యుడు యాగాడి కర్మశీలుడు. కేశిధ్వజుడు బ్రహ్మనిష్ఠాగరిష్ఠుడు. ఇరువురును సజ్జనులే. కాని వారిమధ్యన వైరము రాజుకొన్నది. తుదకది సంగ్రామముగా పరిణమించెను. ఇశుమతీ నది ఎల్లగా వారిరువురును సేనలుదిర్చి పన్నెండు దినములు పోరాడిరి. తుదకు కేశిధ్వజుడు జయించెను. భాండిక్యుని సేన తిరిగి పారగా అతడును మంత్రులును భటులతో గూడ అడవి కేరిరి.

కొండకొనల కోవులేర్పరచుకొని అరణ్య మధ్యమున నొకచో చుట్టును కంచె వేసికొని వారు పర్వతాలలలో నివసించిరి. కేశిధ్వజుడు ఆ నృపుని రాజ్యమును ఆక్రమించి ధన ధాన్య పశు సంపదలను వశపరచుకొనెను.

కేశిధ్వజుని ఆశయములు రెండు. మృత్యువును జయించుట. అజ్ఞానమును తుదముట్ట నశింపజేయుట. ఇందుకొరకు ఆయన అనేక యజ్ఞ యాగములను చేసెను.

ఒకపరి యజ్ఞమును చేయ సంకల్పించి దీక్ష వహించినప్పుడు ఒక ప్రమాదము సంభవించినది.

యజ్ఞ పశువు యజ్ఞశాల సమీపమున పచ్చిక మేయుచుండి యేటి దరిని దట్టముగా పెరిగిన పొదరిండ్లలో దూరి కొంత దవ్వేగినది. అందు పొంచియుండిన బెబ్బులితోక శ్రాచుపాము నంటిది. యమధర్మరాజు

విజయ ధ్వజము పతె ఇటునటు కదలుచు ఆ గోవునకు కనిపించినది. పులిని పసిపట్టి ఆ గోవు దిగులుపడి "అంబా" అని అరచుచు మెడనున్న గంట మ్రోయగా కాలవైపు పరుగెత్తెను.

కాని పిడుగువలె పెద్దపులి దానిని అడచిపట్టి గొంతుక్రోవి నెత్తురు పీల్చినది.

పులి నోటి గబ్బు, దాని నెలపుల ముసురుకొన్న మఱికములు, అది నడచు వేగమునకు అల్లలవాడిన చెట్లు రాల్చిన అకుల రొద గోవుమీద దూకి నప్పుడు అది కావించిన బొబ్బరింతలు వీనితో గొల్లడు చేష్ట బుడిగి భూమిపై వ్రాలెను. మార్కెడ పెట్టిన గోవును కఱచుకొని పులి తెళ్ళ దాటినది.

తన శరీరమునకు గోవు కొమ్ముగైట్ట సోకకుండ దాని శరీరమును నేర్పుతో మలపుచు చప్పుడగునట్లు తోక నప్పళించుచు నెత్తురు పీల్చుచు పులి గోవును తన గవికి ఈడ్చుకొని పోవుచుండినది.

పోలము గాచువారు కూతలిడిరి. బ్రాహ్మణు లానదిని వార్చుచుండి ఇది చూచి చెల్ల కొమ్ములెక్కి చప్పటలు కొట్టి అదల్చిరి. సాహిణులు అశ్వా రూఢులై పులిని తరిమిరి. పులి గోవును వదలి తన మూతి కొనలు నాకుచు ఘటఘట ధ్వని సేయుచు మాటిమాటికి మలగి చూచుచు తూలుచు వన సీమలో మరుగై పోయెను.

పులి కొఱకిన కంఠనాళమునుండి నెత్తురు వెలికులికిపోగా మెడ గండి నుండియే ఊపిరి వెడలగా మిడిగ్రుడ్డుపడి కొఱప్రాణముతో గోవు తన్నుకొను చుండినది.

అశ్వికులు తిరిగి వచ్చి ఈ వృత్తాంతమును కేశిధ్వజ మహారాజునకు విన్నవించిరి. ఆయన వెంటనే ఋత్విజులను పిలిపించి ప్రాయశ్చిత్త మడిగెను. వారు ప్రాయశ్చిత్త విధానమును మే మెఱుగము, క సేరు మునిని అడుగు మనిరి. ఆయన తనకిది తెలియదు శునక ఋషిని అడుగుడనెను. ఆయన నడుగగా ఇట్లు చెప్పెను:-

"మహారాజా ఈ ప్రాయశ్చిత్త విధానమును ఋత్విజులు గానీ కశేరువు గానీ నేనుగానీ ఎరుగము. మేమే గాదు ఇప్పుడున్న వారిలో ఎవ్వరు నెఱుగరు. కాని ఒక్కఁడు మాత్రమే ఇది ఎరుగును"

ఆ మహానుభావు డెవ్వడని మహారాజు ప్రశ్నించెను,

“ఎవ్వడు నీచే పరాజితుడై సప్తాంగములు నీకు నిచ్చి చెట్లువట్టి
శైవ్రాతిపల్లవబట్టి తిరుగుచున్నాడో అట్టి నీ తమ్ముడు భాండిక్కునికి తప్ప
ఇంకెవ్వరును ఈ విధిని చెప్ప సమర్థులు కారు. అంగీకారమైనచో మీరు
అయిన యొద్దకు వెళ్ళి తెలిసికొనుడు” అని శునక ఋషి పల్కెను.

తాను రాజ్యధ్రువునిగా జేసి అడవులకు పోనడచిన తన తమ్ముడే
ప్రాయశ్చిత్త విధిని అడుగ బొమ్మని ఋషులు పల్కినప్పుడు కేశిధ్వజు డిట్లు
తలపోసెను.

“నేను తన్ను ప్రాయశ్చిత్త విధిని అడుగ వెళ్ళినప్పుడు ఆ భాండిక్కుడు
నన్ను చంపెనా యజ్ఞ ఫలము నాకందువలన కలిగిపీరును. కాక మత్సరము
లేకుండ అయిన వివరించెనా మఖతంత్ర మతంత్రముగాక సంపూర్ణమగును.
ఎట్లయినను మదీప్సితము నెఱవేరును. కావున వెళ్లుటయే శ్రేయస్కరము”
అని భావించి వెంటనే రథాధిరూఢుడై బయలుదేరి భాండిక్కుడున్న వన
మును ప్రవేశించెను.

హరిణాశినమే ఉత్తరీయముగా నిరాయుధుడై ఒంటిదను నాయన
రథధ్వజమును గుర్తించి భాండిక్కుని వేగువాండ్లు కూతలిడి పలనవారిని
పాచ్చరించిరి.

వలన బెదరినను భాండిక్కుడు కలత పడలేదు. ప్రజకు ధైర్యము
చెప్పబంచెను. కనుమ కాచుటకు తగిన విలుకాండ్రను ముందు పంపెను.
తానును విల్లందుకొని ఆగ్రహముతో కంచె దాటి బయటికి వచ్చెను.

వచ్చుచున్న శత్రును చుటచుట జూచెను. రాజ్యముతోడి నన ఐశ్వర్యమునుగూడ అపహరించి మరల ప్రాణములనూ హరింపనచ్చుచున్నాడను
రోషముతో మెఱపు మెఱసినట్లు వింటికి నారి సంధించి బాణము నెక్కు
పెట్టి కేశిధ్వజునితో నిట్లనెను:-

“ఏనుగులు గుఱ్ఱములు గోవులు ధన ధాన్యములతోకూడ నా సామ్రాజ్యమును
హరించియు చాలక మారీచునివలె జింకతోలుతో ప్రశాంతముగా
మాలో జొచ్చి మా ప్రాణములను గొన జూచెదవో, దురాత్మా, క్రూర
శస్త్రముచేత నిన్నీక్షణముననే పడ గెడవెదను.”

అనుటయు చేయెత్తి కేశిధ్వజుడు “సోదరా, అలుగకుము. నేను
వంచనతో నిను చేరరాలేదు. యజ్ఞము సేయుచుండగా యజ్ఞపశువును పులి
చంపివేసినది. ఋత్విజులను మునులను దానికి నిష్క్రమితి యడుగగా నీకు

దప్పు ఇతరులకు ఆ వైనము తెలియదు కావున నిన్నే వేడ బొమ్మనిరి. కోపము విడిచి నా కోరిక సఫలము చేసినను సరే, బాణము విడిచి నన్ను సంహరించినను సరే. రెండింటును వాకు ఫలసిద్ధి అగునను యోజనతో వచ్చి తిని. ఇందే నిలిచి మీ తీర్పునకు సిద్ధముగా నుండెదనని చేతులు జోడించి నమస్కరించెను.

భాండిక్యడు కోపముతో పాటు శరమును గూడ డించి, తరుషండము జొచ్చి అంతరంగిక సభ జరిపెను. మంశ్రులు, పురోహితులు, సుహృ జ్జనము విన జరిగిన వృత్తాంతము వివరించి వారి అభిప్రాయమును తెలుప గోరెను.

మంశ్రులిట్లనిరి:-

“మహారాజా, దాయాది శత్రువు మనము శ్రమపడ కుండ తానే మనివారికి అగ్గమయ్యెను. పగదీర్చు కొనుట కిదే సమయము. ఇంక దాక్షిణ్యమును దయను, తలంపకుము. ప్రజను కారకు మేపి చంపకుము.

“మా యాండును బిడ్డలును గుంపులు కట్టి అడివిలో కూరాకు గోయ వెళ్లినప్పుడు కంటకములు పదాగ్రముల గాఢగ దూసినవి. అ బాధకు నిద్రరాక రేలు వారటమటించు చుండగా మాకును కన్నుమూయు నవ కాశము లేకున్నది.

“మేమేకాదు సీపుపడునట్టి అవస్థయు వచింప శక్యము కాదుకదా! రాజు కలిగినేని సత్తాంగములు గలవు. శరీర సుఖయైన శరీరాంగములు ముందే సుఖము గలవగుట ఇందుల కుదాహరణము. వీనినిప్పుడు చంపితి మేని రెండురాజ్యములు నీవశమగును. ఏ ఉపాయముననైనను శత్రువును జంప ఐశ్వర్యముక్తుడై ప్రజానీతి రక్షణము చేయుటరాజునకు ధర్మము.

“దుస్సాధ్యుడగు శత్రువును అన్యాయమున సంహరించినను అట్టి ధర్మ తిరస్కారము వలన గలుగు పాపమును ప్రజలను న్యాయముగా సంరక్షించుట చేత తొలగించుకో వచ్చును.

“దేవేంద్రుడు మునుపు తన రాష్ట్రమునకు ముప్పు కలిగింప బోవు విశ్వరూపుని బ్రాహ్మణుడనక సంహరింపలేదా! నిను నమ్మిన ప్రజ ఇడుముల బడి నవయు చుండగా శత్రువుమీద నీకీ దయ యేల?

“శిష్టుడగు నిన్ను ఇంతచేసిన దుష్టాత్ముని యెడ నెనరు జూపక.

వాపీకూప తటాకాదులు నిర్మించి యజ్ఞయాగములు చేసి పోగొట్టుకొనవచ్చును.

“ఇంక కొన్నాళ్లు చూచి నీయందు తెగువ కలుగకున్న యెడల ప్రజలు తమయూళ్ళకు ఒక్కరోక్కరే మరలి పోయెదరు. అప్పుడు మీరు సన్యసించి ముని వృత్తి నవలంబింప నైనవలయును. లేదా శత్రువుతో పీన సంధికొడ బడవలెను తప్ప మార్గాంతరములేదు.

“తపము చేయ దొడగినను, కన్నులు మూసికొని కూర్చుండుట మాత్రమే యగును. పరిభవశల్య మెదలో గ్రుచ్చుకొని బాధ కలిగించు చుండగా ధ్యాన మెట్లుకుదురును.

“పూర్వము పరశురాముడు తని తండ్రిని చంపిన రాజులను వెదకి వేచి పిల్ల పిల్ల తరము సంహారము చేసి తర్వాత మునియయ్యెను. నైభవము వలదను కొన్నను పగ తెగకుండా శాంతికూడ కలుగదుగదా?

“పగయు పగయు విడచి ఉన్నదానితో తృప్తి పడుట సామాన్య సంసారి లక్షణము. రాజుని అనిపించు కొన్నవానికి కలిగిన శత్రుకృత తిరస్కారమును శాంతి ననుభవించు కాలమున నైనను మటువ తగదు.

“వెద్దపులి కొండదిగి కన్నుల కలకచేత ఊళ్ల నడుమకు వచ్చినప్పుడు ప్రజలు కనికరించి దాని కలక మానుకోనిచ్చి అదిగవి చేరినప్పుడు కత్తి కతారులు చేబూని గవి ప్రవేశించి దానిచే హతులగుటను సహింతురా? లేక అది కంటి కలకచే ఊరిలో పడినప్పుడే గుంపుకట్టి అదల్పి చంపెదరా అలోచింపుడు.

“ఇప్పుడు మన వశమైన బలవ ద్విరోధిని పోవిడిచిన తర్వాత మీ రాజ్యము నేవిధముగా సంపాదించుమో ఆ ఉపాయములను వ్రేలుమదచి లెక్కింపుడు చూతము. వచ్చిన అవకాశమును జారవిడుచుట వివేకము గాదు.

“అలసటచే పరున్న మనుజుడు కలియుగమనీ, కూర్చున్నవాడు ద్వాపరము, లేచినిలుచున్నవాడు త్రేత, నడుచు చున్నవాడు కృతయుగమనీ ఋగ్భాషామున ఇంద్రుని వాక్యము కలదు.

“తన రాజ్యములోని లోపములను సవరించుకొని శత్రురాజ్యము లోని ఛిద్రములను కనిపెట్టుచు, ఆ పుల మంకాలోచనము లందు విశ్వాసము నుంచి శత్రువు చిక్కున బడినప్పుడు త్వరపడి సంహరించు వాడును.

సమయము అనుకూలము కాంత వరకు తొందరపడక వేచియుండువాడును, చిర కాలము రాజ్యము నేలగలడు. కావున పగ దీర్చు కొనుటకది సమయము, లే లెండు."

అని మంత్రులు దండనాధులు భాండిక్కుని వేగిర పెట్టిరి.

ఆ భూనాధుడు అంతయువిని శాంతముతో నిట్లు ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

"సుహృద్భవమలారా, మీరుచెప్పినది సమంజసమే. కాదనను. ఆ విధముగా చేసినచో మనకు రాజ్యమంతయు దక్కును. కాని వాడు పరలోకమును జయించిన వాడగును. ఈ రెంటియందును ఏది వాసి అన్నది విచారింపదగును. పరలోక సుఖము శాశ్వత మైనది. మహారాజ్యసుఖము అల్పకాల భోగ్యము. దీని నిమిత్తము పాపముచేసి పరమును పోగొట్టు కొనుట ఏమి వివేకము ?

"ఋద్ధాంజలియై వినయ వినమితుడై తన మఱుగు సొచ్చిన వానిని శత్రువువై నను కినుక వహించి చంపుట పరలోకార్జన బుద్ధిగలవాడు చేయదగని కార్యమను కణ్ణవాక్యమును మీరు వినియే యుండురు."

అని పలికి భాండిక్కు మహారాజు వెంటనే వెడలి తన దాయాదిని చేరబోయి, వచ్చిన కార్యమడిగి తెలిసి కొని అందుకు తగిన ప్రాయశ్చిత్త విధిని నిర్ణయించి పంపెను.

కేశిద్వజుడు తనపట్టణమునకు వచ్చి ఆ విధి ననుసరించి క్రతువును సాంగముగా నొనర్చెను. అతడు దీక్షాంత స్నాన మాచరించి ఋత్విక్కులను సదస్య సమూహమును పూజలతో దక్షిణలతో తృప్తి పరచి తక్కిన పరిజనులకు గూడ అభిమతార్థము తొసంగెను.

మఱియు కోరినవారి అక్కజల తీర్చి అక్కడికిని మనః పూర్తిచాలక భాండిక్కునికి గురుదక్షిణ యిచ్చువాడై పురివెడలి అడవి నున్న భాండిక్కుని దర్శించి ఎయ్యది వలయునో వేడుమనెను.

ఆయన మరల మంత్రి పురోహితులను పిలిచి "కేశిద్వజుడు నన్ను గురు దక్షిణ వేడు మనుచున్నాడు, మీరు నా కనురక్తులు, మరి ఏది కోరదగునో యోచించి నిర్ణయింపుడనెను.

వారివిధముగా ననిరి :-

"మహారాజా, వేడుగదా మనకు దైవము కలిగెను. శాంధ వాస్తవజన పోషణ కంటెను ధర్మమున్నదా? పాగర పరివేషిత భూవలయును

నంతయు గురుదక్షిణగా వేడుదు. ఇంతకంటెను మమ్ము ప్రోచుడిపాయము కనుబడదు.

“మనకెప్పుడు బలము చేకూరును, శత్రురాజ్య మాక్రమించుటకు ఎప్పుడు తటి ఏర్పడును? అట్టిదికలిగినను పోరులో విజయము సంభవించు నను నమ్మకము లేదుగదా.”

“చావక నోవక నీరులబ్బవు. బంధుసుహృత్తతికి ఒక్క పీడు కలుగ కుండనే నీ భాగ్య సంపన్నతచేత కావ్యమిటు చేరినది. దీనిని జార నిడువ కుడు మహారాజా.”

అను మాటలకు భాండిక్కుని మోమున చిటునవ్వు వెలసినది.

ఆయన ఇట్లనెను :-

“అర్థసాధన పరతంత్ర కోవిదులు మీరు. కాని మహాసుఖదాయి యైన మోక్షమార్గాన యవిచార కోవిదులుగారు. ఈ వచ్చిన మహా మహుని పరమార్థము వేడక అతిచంచల రాజ్యలక్ష్మి నిమ్మని ఎట్లు చని వేడ గలను?

“మేమిరువురమును నిమి పంకోన్నులము. మాబోటులకు రాజ్యమా లడ్యము? వాడుత్తమ యోగాశ్రయము. వానినుండి అప వర్గ ప్రదంబగు యోగ రహస్యమును సంపాదించుట యుక్తమా, లేక భూమినడిగి సంపాదించుట యుక్తమా విచారించుడు.”

నన్ను విడువుడని ఆ రాజు పుంగవుడు వీడు వెల్వడివచ్చి కేళి ధ్వజుని కలసికొని “నోదరా! నీవు నిజముగా గురుదక్షిణ నిచ్చెదవా?” అనెను. “ఇయ్యవలెచి గదా మరివచ్చినది. ఇచ్చునది తగ్గవు,” అని ఆతడుత్తర మిచ్చెను.

భాండిక్కుడిట్లడిగెను :-

“తమ్ముడా. నీవు అధ్యాత్మరతువవు. నీకల భవశ్లేశ నాశకరంబగు నదియేమో అట్టివిద్యను బోధింపుము.”

కేళిధ్వజు డాశ్చర్య పడెను. అసనికి నవ్వువచ్చినది. “అన్నా, నిమ్మంటుకమగు రాజ్యాధిపత్యము నడుగక ఈ బ్రహ్మవిద్యనేల అడిగితివి? ఉత్రియునికి రాజ్యము కంటె వేరు ప్రియమేది యుండును?” అనెను.

ఈ వింత కోరిక కోరినందులకు భాండిక్కుడు నిరూపించిని కారణ మిది.

“చాపల్యము అజ్ఞానికి కలుగును గాని వివేకికి కలుగదు. న్యాయ యుద్ధమున శత్రువును జయించు శౌర్యమును, ప్రజాపోషణమును రాజు నకు ధర్మములే. కాని రణంబుననోడి రాజ్యమును పోగొట్టుకొన్న నాకు రాజ ధర్మమును విడనాడుట వలన పాప మంటదు. కావున తత్తథి కారము లేని నేను ఆ ధర్మమును విసర్జించుట తప్పుగాదు. నీపుత్రుచ్చటచే నేను భూనాధుడ నై తినేని అట్టిది భోగమునకే అగునుగాని ధర్మమునకు గానేరదు. రాజ న్యుల కడిగి కుదుచుట తగదు. ఉత్రియులకు భైతంబు కీడు. నామంత్రులు సామ్రాజ్యమును వేడుమని చెప్పుటలో ధర్మము నెవముని లోభమే కాన వచ్చుచున్నది. కావున అట్లువేడుట అయ్యుక్తమని భావించి రాజ్యము వేడ నొల్లనైతిని. రాజ్యముమీద మమత మానని జడాత్ముల వలె జ్ఞానులు దాని కాన వదులుదురా? అహంకార మద్యపాన మస్త్రులకే గాక అట్టి ఆశ మాబోటి వారికేల?”

ఇది విని హర్షించి కేశిధ్వజు డిట్లనెను.

“అన్నా, నావలన యజ్ఞయాగాదులు రాజ్యపాలనము చేయించునది గూడ అవిద్యయే. వానిసూలమున మృత్యువును జయించుట కాకపోగా భోగముల ననుభవించుట మూలమున పుణ్యఫలమును ఊడింప చేసుకొను చున్నాను. పాపశేషము, జన్మాంతరమున కల్గించు నట్లే పుణ్య శేషము గూడ దానిని అనుభవించుటకు క్రొత్తపుట్టువును కల్పించును గదా!

“మన ఈ నిమి వంశము పావన మైనది. ఆ భాగ్యము చేతనే తత్త్వ వివేచన చింత నీకు పొడమినది. ఇంక నీవు వినదలచిన విద్యావిధమును తెలియ జలికెదను నినుము.

“అజ్ఞానమనెడు మహా వృక్షమునకు వేరులు రెండు. ఆత్మకాని శరీరమునే ఆత్మయని భ్రమించుట ఒక్కటి. తనవిగాకుండు గృహరామ ములు తనవి అని అనుకొనుట రెండవది. తన శరీరమే తనకెరవై యుండు నప్పుడు సతీసుతులు తన వెంటవత్తురా?

“దేహము పంచ భూతముల సమ్మేళనము వలన నైనది. ఆత్మ దానికి వెలుపల వెలుగునది. అట్లున్నప్పుడు కళేబరము నెవ్వడు ఆత్మగా దలచునో, వాడు వెట్టివాడు గదా! మృత్యువున కిగ్గమగు శరీరమునందు జనించు పుత్రాదుల యెడ మమకార ముండదగదు.

“అత్త వేరు శరీరము వేరని ఎవ్వడు గుర్తించునో అట్టివాడు అనుభవించు భోగములు అత్త కంటవు. ఈ యెడలే అత్త అని అనుకొనువానికి చాని కర్మ ఫల మంటుట తప్పదు.

“మన్ను, నీరు మొదలైనవాని పూత వలన గృహకుడ్యములు నిలుచునట్లు శరీరాంగములు అన్నపానాది పోషణముచేత నిల్చును. అంతేకాని అత్తకు భోగములవలని ప్రయోజనము సున్న.

“జనన మరణాది రూపమైన ఈ సంసార మార్గమునందు జీవుడు ఎంత దూరము ప్రయాణము చేసెనో, ఎన్ని వేల రూపము లెత్తెనో ఇంకను ఎన్ని జన్మము లెత్తునో తెలియదు.

“జీవునికి ఈ పుట్టువులో సుఖ దుఃఖములనెడి భూళి తాకి ముసుగువలె కప్పకొని యున్నది. జ్ఞాన మనెడి ఉష్ణోదకముచేత వాసన లనెడి ఆ మురికిని జాళితము చేసికోతగును. అప్పుడే ఆ పాంథుని మోహమను శ్రమ తీరి పోగలదు. అ మోహశ్రమ మంతరింపగా జీవుడు స్వస్థుడై తనకు సహజమగు దుఃఖరహితానందమును పొందగలడు.

“నీరు శీతలమైనది. కుండలో నీరు బోసి క్రింద మంట బెట్టినయెడల నీటికి అగ్ని సంయోగము కలుగకున్నను కుండ వేడిమి వలన లోని నీరుఉడికి శబ్దోద్రేకాది ధర్మములం బొందును. అగ్నిని తీసివేసినచో మరల నీరు చల్లనగును.

“ఆ విధముగనే అత్త ప్రకృతి సంబంధముచేత అహంకారాది గుణముల వలన దూషితుండై ప్రాకృతంబులగు గుణంబులం బొందును. అత్త విలక్షణుండు; అక్షయుండు అత్తకు ప్రకృతి సంయోగముల వలననైన అవగుణములను తప్పించు శక్తి యోగమునకే గలదు కాని ఇంకొక్కటికి లేదు.”

అని కేశధ్వజు డుపన్యసించెను.

ఖండిక్యుడు సంతృప్తుడై “సోదరా, నిమి వంశంబున విజ్ఞాత యోగ శాస్త్రార్థుండవు కావున నాకు నీ యోగ శాస్త్రంబు సమస్తంబును నీవే విస్తరింపవలయు”నని వేడుకొనెను.

కేశధ్వజు డంగీకరించి ఇట్లని చెప్పబోడంగెను:-

“మహీపాలా, పునర్జన్మము కలుగకుండ బ్రహ్మత్వమును పొందు యోగమును వచించెదను సావధానుడవై ఆకర్షింపుము.

“ప్రాణికోటికి బంధనము, మోక్షము, ఈ రెంటికిని కారణము మనసే. పశు, పుత్రకళత్రాది విషయంబులందు మనసు తగిలెనేని అది బంధ

కారి యగును. వాని యందది తగులసికుండ నిర్లిప్తుడగునేని అదియే ముక్తి కారి.

“విజ్ఞానముచేత మనస్సును విషయాదులనుండి త్రిప్పవలెను. దానిని పరబ్రహ్మమునందు లగ్నము చేయవలెను. సూదంటురాయి ఇనుమునకు ఆకర్షణ శక్తిని ఇచ్చునట్లుగా తన్నే ధ్యానించు యోగికి పరబ్రహ్మము ఆత్మ భావము నిచ్చును.

“యమ నియమాదికమగు స్వప్రయత్నముచేత సాత్వికమైన మనో గతిని బ్రహ్మ సంబంధినిగా జేయు నేర్పే యోగ మనబడును. దానిని సాధించినవాడు యోగి.

“బ్రహ్మచర్యము మొదలైన ఐదు యమములును అధ్యయనాదులగు నియమంబు లైదును మనోనైర్మల్య సంపాదనమునకు సాధనములు. కావున వానిని కాములు నిష్కాములుగూడ ఆచరింపదగును. కోరికలతో పీని నాచరించు వారి కవి విశిష్టమగు ఫలముల నొనంగును; నిష్కాములకు ముక్తినిచ్చును. కావున ముక్తి నపేక్షించువాడు వానిని వదలరాదు.

“మరియు ముక్తికాముడు ప్రాణాయామ సాధనచేత పవనములను స్వవశము చేసుకోవగును. తర్వాత ప్రత్యాహారమును సాధింపదగును. ప్రత్యాహార మనగా శబ్దాది విషయములందు ప్రవృత్తములైన ఇంద్రియము లను వానినుండి త్రిప్పి మనస్సున కధీంబులు చేసికొనుట. ఇది ముముక్షున కవశ్య కర్తవ్యము.

“అతి చంచలమైన ఇంద్రియములను నిగ్రహించుకో జాలకున్న వాడు యోగ సాధకుడు కాజాలడు. ప్రాణాయామంబున పవనంబులును ప్రత్యాహారమున ఇంద్రియములును వశమైన తర్వాత చిత్తమును బ్రహ్మోద్ధీనము చేయవలెను.”

భాండిక్యు డిట్లు ప్రశ్నించెను.

“సోదరా! వినదలచినది వింటిని. కాని ఇంకను సంశయము తొలగ లేదు. మనస్సున కేది శుభాశ్రయము? సకలమునకును ఆధారమగు వస్తువేది? దేనిని ధ్యానించుట వలన సమస్త దుఃఖములును తొలగిపోవునో దానిని నా కెఱింగింపుము.”

కేశిధ్వజుడు మరల నీరీతి ఉపన్యసించెను. “పరబ్రహ్మమే మనస్సునకు ఆశ్రయము. అది రెండు విధములు: పరమ సాధనము, పరమ సాధనము.”

రూపములు గలవి. పర మనగా రూపములు లేనిది. ఆకారములేని వస్తువును ముముక్షువు ఉపాసన గావింపలేడు. బ్రహ్మదిస్తంభ పర్యంతము నాను రూపములుగల అపరమును ఉపాసించుటవలనగూడ ప్రయోజనము లేదు. ఏలన మూర్ధవంతమైనది ఆదినుభ్యాంతరములు గలది. అనగా పుట్టి పెరిగి వినాశము చెందు గుణము కలది.

“అశాశ్వతమైనదాని నారాధించి జీవుడు శాశ్వతమగు స్థితిని పొంద జాలడు. కావున సాధకునకు ఈ రెండును పరిత్యాజ్యములే.

“కాని ఈ చరాచర ప్రపంచము, పరము అపరము అంతయును విష్ణు సమన్వితంబై ఆ దేవునికి శరీరంబునై యుండును. ఆ విష్ణు శక్తి పరాపర నామముల చేతనే గాక వానికి వేరైన కర్మ శక్తియును నామమున గూడ వెలయును.

“అపరమను పేరుగల షేత్రజ్ఞ శక్తి కర్మాఖ్య శక్తి చేత చుట్టబడి జన్మ జరా మరణాది సంసార తాపములకు చిక్కి నుఖ దుఃఖ వేదనల ననుభవించుచు ఆయా కర్మాను భవములకు తగిన శరీరముల పొందును. ఆయెత్తిన శరీర తారతమ్యముల ననుసరించియే విజ్ఞానము యొక్క అల్పాధిపముల గాంచుచుండును.

“ప్రాణరహిత వస్తుజాలమునందు ఆ చిచ్ఛక్తి కొంచెముగానుండును. వృక్షాది స్థావరములందా శక్తి రెట్టంపుగా నుండును. ఆ విధముగనే వరుసగా ఎర్ర, తెల్ల, పడి, మృగాదులందు అది హుచ్చుచు నుండగలదు.

“గోవు ఏనుగులందంతకంటెను, మర్త్తులయందు మరింతగను, యక్ష గంధర్వాదులందు అంతకు మించియు, దేవతలయందు వారిలో కంటె అధిక ముగను, దేవేంద్రునియందు, దక్షునియందు గొప్పగను, సూర్యగర్భునియందు మహోత్కృష్టముగను ఉండును. ఈ రూపకోటు లన్నియు ఆ విష్ణుని దేహ సమూహమే. ఆశక్తి ఊహించరానిది. అది ఇంతయని వర్ణించరానిది. ఈభూత ప్రపంచమునందంతయు ఆశక్తి ఆకసమువలె నిండి సంపూర్ణముగా నుండును.

“మహారాజా, ముందునేను చెప్పిన పరమున కంటె అతీతమైన ఈ శక్తికే విష్ణువని పేరు. అదియే యోగులచేత ధ్యానింపదగినది. అది రూప రహితమైనది. కాని బ్రాహ్మలు దానిని సత్ అను పేరున వ్యవహరించెదరు.

అది సమస్త శక్తులకును ఆశ్రయభూతము. అది స్వయములోని విభిన్న రూపములకంటె విలక్షణమైనది, అత్యంత మాహాత్మ్యము చేతనొప్పునది.

కల్యాణ ప్రదమైనది. అట్టిపర బ్రహ్మమే నిజవిలాసము చేత దేవతీర్య జ్ఞును మృలయొక్క నాను రూపవ్యా పారముగల సృష్టిని, రామకృష్ణా ద్యవతార ములను లోకోపకారమునకై కల్పించు చుండును.

“ఆ దేవుని ఈ లీల కర్మాను భవము కొఱకుగాదు, అతనిని కర్మ అంటదు. సకల జాతులందును పుట్టి సకల వ్యాపారములు చేయుచుండు ఆ పర బ్రహ్మచేష్టలను రావడాది దుష్టులకై లడ్డగింప జాలవు.

“మోక్షము కోరువాడు బద్ధముడైతి అనేక రూపములుగల ఈ విశ్వ శక్తిని ధ్యానింప జాలదు. కావున జ్ఞాన సిద్ధికి పరమానుదేవుడు, అతని రామ కృష్ణాద్యవతార స్వరూపములే చింత నీయములు.

“యోగి చిత్తమునందు నిల్చిన విష్ణువు అతని సమస్త కిల్పిషములను అగ్నిజ్వాలల ఎండిన మ్రాకులను దహించి నట్లు నశింప జేయును.

“కావున సకల శక్త్యా క్రముండైన ఆ పరమాత్మునియందు చిత్తంబు నిల్పుట పిశుధమగు ధారణ అనంబడును. వస్తు సంబంధము చేత చంచల మైన మనస్సునకు అదేవుడు సుఖాశ్రయడు. మోక్షదాత అతడే.

“విష్ణువునకు ?న్నులైన బ్రహ్మాది దేవతలు కర్మయోనులగుటవలన అశుద్ధులు. కావున చిత్తంబున కవలంబనీయులు కారు ఆధారము లేనిదే ధ్యానము సిద్ధింపదు.

“ధ్యాన ధారణ విషయంపై సుద్ధ మైన స్థూల రూపాంతరము ఆ పర బ్రహ్మకు గలదు. అదియే శ్రీమహా విష్ణుస్వరూపము. శ్రీవత్సాంకము చతుస్సుతములు, చక్రాద్యాయుధములు గల ఆ మూర్తి యొక్క ఒకొక్క యవయవమును ధ్యానించుచు తర్వాత మూర్తి నంతయు, సర్వకాల సర్వా వస్థలలో ఎడతెగక భావించుయోగి క్రమాభ్యాసము వలన విష్ణుసారూ ప్యంబు నొందును. ఇట్లు ముక్తుడైన వానికి సురలు మానవులను భేద బుద్ధి అంతరించును. అప్పుడు శ్రీహరికంటె నశడు భిన్నుడని భేదము నెవ్వారు కల్పింప గలరు?

“సోదరా, బంధచ్యుతి కొఱకైన ఈ అంగాష్ట కాఖ్యంబగు యోగ మును సవిస్తరముగా తెప్పితిని. ఇంకేమి విన వలకువు?”

అని కేశిధ్వజు డడిగెను.

“నేను కృతార్థుడ నైతిని. నేను కోరదగినది ఇంకెద్దియును లేదు” అని భాండిక్కుడు వల్కి అతని నారాధించెను.

కేశిధ్వజుడును వెనుకటి ద్వేషమును వదలి తాను సంగ్రామమున జయించిన అతని రాజ్యమును అతడు వలదన్నను ఇచ్చివేసెను.

భాండికుడు ఆ రాజ్యమునందు తన కొడుకును నిలిపి అడవికేగి గోపింద చరణారవింద విన్యస్త మానసుడై మధుమధన సాధర్మ్యంబు నొందెను.

విష్ణు చిత్తులవారీ విధముగా పాండునికి ముక్తిసాధన తెరంగెటింగించి, ఆయన ఇచ్చు సత్కారముల నంది మహావైభవమున శ్రీ విలిఫు త్తూరు చేరి జరిగిన సంగతులు మన్నారు దేవునికి విన్నవించి పొచ్చిన భక్తి వైరాగ్యములతో యథారీతిగా మలసీదామసేవ యొనర్చుచుండెను.



త్వరపడుదు !

ఆలసించిన ఆశాభంగం !

కే. సీ. లాటరీ, హెచ్. ఆర్. లాటరీ టికెట్లు.

18 టికెట్ల పుస్తకం 1 రు. 12-0-0

72 " " " 40-0-0

టికెటు 1 రు. 1-00.

మీకు కావలసిన టికెట్లను నేడే వ్రాయండి.

★ ఫాన్సీ డ్రస్ న్ ★

రాయల్ హోటల్ బిల్డింగ్, నాంపల్లి - హైదరాబాదు.

మధుర బంధాలు

—శ్రీ చిట్రిప్రోలు కృష్ణమూర్తి

గాలిందేలి పయోద మండలమునం గాలాని యంచాంగ కే
యే లోకములనో విహారములు హాయిం జేయు నైవరుండ నీ
లోలం బాలకపాళిఁ గట్టువడి నిల్తున్ - మందమందానిల
వ్యాలోలముల బంధన ఉమ పటుత్వం బెద్ది పాటిల్లునో :

సక లక్ష్మివలయము సుద్దవిడి నాజ్ఞాపింపఁగాఁ జాలు పా
లకులన్ ధ్రుకుటి భంగమాత్రమున నల్లాడింపఁగాఁ జాలి చా
లక యుంటిన్ భవదక్షి సంజ్ఞల సముల్లంఘింపఁగా - నీ మృగాం
బక యుగ్మంబున నాజ్ఞ వెట్టఁగల యే ప్రాగల్భ్యమే పారునో :

ప్రకృతి స్ఫూర మనోజ్ఞ చిత్రము లహూర్వంబౌ కళాసంపదల్
ప్రకటీ భూతముగా రచించు విపులప్రావీణ్యముం గల్గి తా
వక చిత్రమును దప్ప నన్యము రచింపఁ జాల కున్నాఁడ - నిం
తకు నీ రూపమునందు నే మహిత సౌందర్యము పెంపొందునో :

యావత్సృష్టి మూలహేతు వగు బ్రహ్మస్మన్ మహాః పూర్ణమున్
భావంబందుఁ దిరంబుగా నిలిపి చింతంజేయు ధీశాలినై
కావించున్ భవదీయ చింతనమె యేకాలంబు - నీ చింతనన్
భావోన్మేషముఁ గూర్చఁజాలిన మహత్త్వం బెద్ది వర్తిల్లునో :

ఆకసమునఁ దేలియాడు నప్పటి కంటె

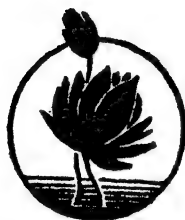
నీ ముంగురులఁ జిక్కి నిల్చినపుడు

ధరణి నాయకుల నదల్చునప్పటి కంటె

నీ కను సనాలన్ మెలఁగుననుగు

ప్రకృతి చిత్రమ్ములు వ్రాయునప్పటి కంటె
 నీ చిత్తరువుఁ దీర్చివైచునపుడు
 పరతత్త్వచింతన జరుపు నప్పటి కంటె
 నీ చింతనం బాత్మ నెఱపు నపుడు

అనను భూతం బహూర్వంబు ననుపమాన
 మైన యానంద మేదియో యతిశయిల్లు
 ప్రణయినీ : యేమనెద నీదు బంధములును
 సుందరమ్ములు మాధురీ బంధరములు.



పుస్తకపరిచయము :

శివానందలహరి

అనువాదము :

శ్రీమతి కొరప్రోలు వెంకటరంగమ్మ
“ రోహిణి ”

ప్రతులకు :

న్నేహలతాకవిశాసంఘం.
కొవ్వూరు, ప. గో. జిల్లా.
వెల : 0-38 nP.

శ్రీమచ్ఛంకర భగవద్గృహంబుల శివానందలహరి కిది ఆంధ్రపద్యానువాదము. నూరు శ్లోకములకు నూరు పద్యములు. అనువాదము తేలికపనియని యనిపించు నది. మరి దానంత తలబ్రదలు చేయునదిలేదు. కష్టములతో మనశ్శాంతిని ప్రసాదించు ఈశ్వరుని స్తుతించుటకంటె వేఱు గత్యంతరముగానక దీనిని తాను 1923 లో తెలిగించినట్లు అనువాదకర్త చెప్పకొన్నది. అది నేడు ప్రకటింపబడినది.

ఎంతవరమార్థసాధనముగా వ్రాయబడినను మూలగ్రంథము కేవలము స్తోత్రముగాదు. కావ్యభాషాప్రభుత్వము కలిగిన ఉత్తరమైన భావనావ్యాపారము తోడి సినలైన కవిత్వాగ్రంథమిది. శ్రీమతి వెంకటరంగమ్మగారా గ్రంథమును యథాశక్తి ననువదించిరి. సాధారణమైన దారా శుద్ధియున్నది. పద్యరచన ఒక విద్యగా తెలియనితన మీ గ్రంథమున స్పష్టముగానున్నది.

ఉదాహరణమునకొక శ్లోకము, దానియనువాదమును.

సదా మోహాటవ్యాంచరతి. యువతీనాం కుచగిరౌ
నటతి. ఆశాశాఖాస్వటతి. ఝడితిస్త్రియరమభితః
కపాలిన్ ! భిక్షో ! మేహృదయకపి మత్యంతచపలం
దృఢం భక్త్యా బద్ధాశ్చ శివ, భవవధీనం కురు విభో !
చపలతః తిక్తమర్కటముః జయ్యన మోహవనాం తరంబులన్
విపులకు చాద్రి శృంగముల చేగ దురాశ విశాల శాఖలన్
దెప్పుదు ననేక వాంఛల మహేశ చరించుఁ బ్రగాఢ భక్తి తం
త్రపు దృఢ బద్ధః జేయుమిక తావ కధీనముగా జగత్ప్రభూ !

మిగిలిన విషయముల నటుంచినచో మూల శ్లోకమున నాల్గు శివ సంబుద్ధులున్నవి. హృదయకపి నాల్గుపనులు చేయుచున్నది. ఆ నాల్గు పనులనుండి దానిని తప్పించి స్వాధీనము చేసికొనవలసిన వానికొక నాల్గు తత్సంబంధములైన లక్షణములుండ వలయును. కపాలిన్ - భిక్షో - శివ - విభో - ఈ నాల్గును సంబోధనలు. మూలమునందలి క్రియా శబ్దము లున్నవి. చరతి - అటతి, ఈ రెండింటిని అర్థమొకటే కాదు. నటతి. ఇది మొదలింకొకటి. అనువాదమున ఈ సొగసు లేమియును రాలేదు. రచయిత్ర కనలు శిల్పదృష్టి లేదు. భక్తి యున్నది. భక్తితో | వ్రాయబడిన పద్యములు తామన శిలపవీరికి చెందుటకు నీలవేగు

మోహననాంతరమని - యువతీనారు చగిలేను విపులకు చాద్ర శృంగములనని -
ఆశా శాఖలను దురాశ విశాల శాఖలని - తెనుగున వ్రాయుట శబ్దముయొక్క
శక్తి తెలియక వ్రాయుట మూలమునందలి సంబంధాలు తెనుగున కెక్కనేలేదు.
శివభక్తివరులు చదువుకొన దగిన పుస్తకము.

— డి.మేంద్ర

శ్రీ సుబ్బరామశాస్త్రి కావ్యావళి

మధుర భారతి-

మధుర సంక్రాంతి-

గేయసంపుటి- వెల 2 రూపాయలు;

గేయములు వెల రు 1. 25,

అంద్ర భారతి :

అభిషేకము :

ఖండకావ్య సంపుటి రు 1. 25, శతకధోరణిలో 40 స్వతంత్ర సం. 0.75,

ఇవన్నీ పొరికేటోయి, భారతీ నికేతన్, విజయవాడ-2

తెనుగు కవులలో వైశిషాటి సుబ్బరామశాస్త్రి గారికొక ఉన్నతము. స్వయం కృషిచే రచనలుచేసి, వానికి పుస్తకరూప మిచ్చి, కృతి సమర్పణము, అవి మ్మరణము మొరలయిన కార్యక్రమాల ద్వారా స్వయం ప్రవాళకులయిన కవులలో వీరగ్రగణ్యులు, పీఠి గ్రంథములు అష్టాదశసంఖ్య సమకొన్న విశిష్టలనుకొన్న, వానిని అవినకాలములోనే రెట్టింపు చేయగలరు. వారిగట్టి పట్టువదా, దీక్షా ఉన్నవి. 'భారతి' మకుటముతో వీరు పుస్తక శతకం స్వార్థిచేయ తల పెట్టినట్లు న్నది. ఇప్పుడు సమీక్షకు వచ్చిన నాలుగు కావ్యములలోనూ రెండు గేయసంపు టులు. తెన్నేటి విశ్వనాథంగారికి కృతియిచ్చిన మధుర భారతిలో పాటలు 27. దీని ముఖపత్రము మీద వేసికట్టు, "వాచరను నునుసిగు పాతరలవేయవే తీయవే, తీయదానిమ్మవే, నిమ్మవే"యని పాడుకొనే ప్రణయ గీతములు. అయితే ఈ గీతకలు దాంపత్య ప్రణయ గాగరిక ప్రవృత్తములే యని తొలిసలుకు రచించిన శ్రీ శివశంకర స్వామివారు వరిశీలనచే గ్రహించినారు. అందుచేత ఆ ప్రేయసిని 'దానిమ్మవే' అనవచ్చు; 'నిమ్మవే' అనవచ్చు; ఆమెగూడ "పలుకవే నాచిలుక, తెలువవే నా అలుక" యని "దువిరేయి వచ్చి ప్రేమల నడియించెడి మతరకితో మొగమాటములేకయే" అని చిలుక రాయభారము చంపవచ్చును. పాటలకు అను

వైన వివిధ గతులలో ఈ గేయరచన సాగింది. ఈ ముద్రణలో గంట మధుర గాయనీ కంఠములో ఈ మధుర భాగతి ఎక్కువ మధురించ వచ్చును. “మధుర సంక్రాంతి” పాటలన్నీ ఖంజగతితో నడిచాయి; “సంక్రాంతి” పండుగ సంబంధించిన మ్రుగ్గులు, శోగిమంటలు, సరదాలు, మరదల్లు, గొప్పిల్లు గోవుపభాలు. వీటిని గురించి వ్రాసినవే. వీటి మాధుర్యం సంక్రాంతి సమయంలో పాడే జాలజాలికల కంఠంలో వినవలసిందే. ఇంక పద్య సంపుటములలో రామలింగస్తవమైన నలమై పద్యాల సంపుటం. ఒకటి దీపావళి కూర్చినదేమో ఆ దీప ప్రకమలో ప్రతంతో మునలమ్మర్ పండుగమ్మలను ప్రసవలన్ ముట్టించు దీపాలకై

వన మైమురువయారె ! ఆ వెలుగు నీవా ! రామలింగేశ్వరా !

అని మకుటముతో ప్రకటించు కొన్నారు. సాఫీగా సాగిపోయిన యీ పద్యాలలో శతకధోరణి ప్రస్తుటము.

గర్జకసేయును నీ శిరస్సుపయి గంగాదేవి పేరాళమై
ఊర్జస్సుక గజబద్ధపన్నగములో హో ! యూరు కర్ణములన్
వర్ణనాగ్ధులహరిశ్చక్ర మధుర వాగ్మంహిష్ణులై నిల్చురా
దర్శాలో వినిపించు చా పిలుపు ? హాహా రామలింగేశ్వరా .

అంధ్ర భారతిలోని ఖంజ కావ్యము లయిందించుచున్న సెల్లన గండెపెండేరము రామదాసు, దొక్కానీతియ్య, మాధవశర్మ, త్యాగరాజు వితకథలకు కవితా వస్త్రములు కట్టిన నన్నివేళములు. ఇందులో కూడ రచిగారి ఛందస్సునైర్వహణ విహారము చేసి కథా సంవిధానము నల్లగు న్నట్టరట్లు గాని కల్గినది. రస వ్యంజనము గంట వస్తురంజనమే వీనియందు ప్రకాశ గూర్చును చున్నది. అంధ్ర భారతీయగుట నేత తెలుగు వారి తీయదగ్గు. తెలుగు వారికి అందించే ప్రతుత్నము జరిగినది.

ఇది నా తెలుగుల యెవరో

ప్రిదులు దయాదాస ఛర్మపీకముల రసా

స్పద మృదుమధుర శివరంజ

కళనము ప్రభుశప్రభుధ సునమధువళమున్

అని ఒకచోట కవియే చెప్పుకున్నాడు.

తెలుగు భాష యన్నను, దేశమన్నను దీరింత యభిమానమో !

తెనుగు భాషను గానమ్ము దేరియంట

దేశభాషలలోపల తెలుగుతెన్న,

అష్టపంచాక్షరీ ప్రాణ మమరింగుంట

రామనామము నామము లందులెన్న.

త్యాగరాజు గూర్చిన నొక పద్యములో వీరి కవితాభిమానం కూడ కొంచెం తల సూపినది,

చాంపేయములు విరజాజులు విచ్చె నా
 కావవి, త్యాగయ్యగారి కృతులు;
 కలకంఠములు లక్షపులకించి పాడెనా
 కాదది, త్యాగయ్యగారి పాట;
 రామచిలుకలు కోటి రవళించె నా యేమి
 కాదది త్యాగయ్యగారి మాట
 నీలకంఠమ్ములు నృత్యముల్ సలిపెనా
 కాదది త్యాగయ్యగారి యాట
 యనెడువారలు బహుళమై యతని కీర్తి
 నాలకించెను తంబ పురాధి నాధు
 డతడు శంభుతి సంగీత మన్నప్రాణ
 వంచకముకన్న మిన్నగా నెంచు ప్రభువు.

ఈ ధోరణిలో వీరి కావ్యములలోనూ గేయములలోనూ చిత్త బుద్ధి, శైలి ఒక
 ఆత్మీయతా ప్రతిఫలిస్తూనే ఉంటవి. సుబ్బరామ శాస్త్రిగారు బహుకార్యదురంధరులు
 వై విధ్యరుచిప్రియులు. అలాగకాక ఏ యొక్క కవితా రూపమునై నా వరించి
 దానిని తమదిగా చేసుకొని ఏ కవిత్వము సాధించినట్లయితే ఎక్కువ కృతకృత్యములు
 కాగలరేమో ! ఇప్పుడు వెలువడిన యీ కావ్యసంపుటులు విభిన్న రుచులుగల విశిష్టత
 గల ఒక కవిని పరిచయంచేస్తూ ఉన్నవి. ఇంక రాబోయే కృతులు వీరికి సిద్ధించిన
 బిరుదు సార్థక్యము పొందదగిన కవితా సామ్రాజ్యాధినేతగా ప్రతిష్ఠచేయునట్టి
 ఉత్తమస్థాయి నందవలెనని సహృదయులొందుట సహజమే యనుకొందును. శ్రీ
 సుబ్బరామ శాస్త్రిగారు కావ్య ప్రకాశనయందు చూపు శ్రద్ధాభక్తులు కావ్యరచ
 నలో చూపిన ఇంతకంటె ఉత్కృష్ట రచనలు వెలువరించగలరు.

— శ్రీ వాత్సవ

ఆరోగ్యమే మహాభాగ్యము

★ ప్రకృతి ★

సహజవైద్య మాన పత్రిక

ప్రతి ఇంటా ఉండవలసిన పత్రిక. ప్రతి వ్యక్తి దీనిని చదివి తన
ఆరోగ్యాన్నే కాక ఇంట్లో అందరి ఆరోగ్యాన్ని కాపాడ
గలుగుతాడు.

మందులు మాకులు అక్కర లేకుండా ప్రకృతిసహజ సిద్ధమైన ఉప
కరణములతోనే చికిత్స జరుపుకునే విధానం తెలిపే ఏకైక 'ప్రకృతి'
వైద్య మాన పత్రికకు వెంటనే మీ చందా పంపి సభ్యులుగా చేరండి.
సంవత్సర చందా రు. 5-00

వివరములకు : మేనేజరు ఫోన్ : 3216

ప్రకృతి ప్రకాశన్

అమీరుపేట, హైదరాబాదు-16.

గ్రంథస్వీకారం :—

తై హింద్—శ్రీ సరిపల్లి సీతారామరాజు
రంగులబొమ్మ—శ్రీ రాజేంద్ర
విశ్వశాంతి—శ్రీ రాచిరాజు కృష్ణమూర్తి
గాంధీ భావరత్నములు ,, ,,
జీవనరాగం—శ్రీ రావెళ్ల వెంకట్రామారావు
నీతి పద్య రత్నములు—శ్రీ చిల్లర సుబ్రహ్మణ్యము
మనజాతీయ జీవితపు
పునర్నిర్మాణము—విద్యార్థుల
కర్తవ్యము—శ్రీ మామిడిపూడి వేంకటరంగయ్య
ద్రోణవ్రతస్తి—శ్రీ దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి
వినత ప్రకృతి—శ్రీ జి. వి. రామమూర్తి
గాంధీ సుభాషితములు—శ్రీ లోలభట్టు శివరామకృష్ణంరాజు

Kirloskar

మీ కే విధములైన

మోటార్లు, ఆయిలు యింజన్లు
పంపు సెట్లు మరియు యితర
వ్యవసాయక పనిముట్లు

కావలసినను చుమ్ములను సంప్రదించండి.

కంపి: "ADITYA"

ఫోన్ : 7208

శ్రీ కుసుమ హరనాథ్ యింజనీరింగు కం.,

138, రాష్ట్రపతి రోడ్, సికింద్రాబాదు (ఆం. ప్ర.)

SRI KUSUMA HARANATH ENGINEERING Co.,

138, Rashtrapati Road, Secunderabad (A. P.)

Authorized Dealers for Kirloskar Brothers Ltd.

& Distributors for B E C Starters

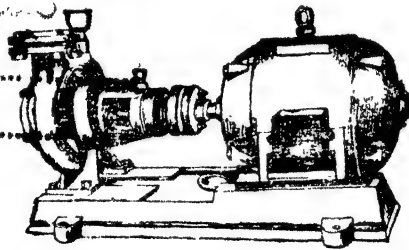
మా యితర ఆగ్గినులు యీ దిగువ చోట్ల గలవు:—

తెలంగాణ విద్యుత్ విభాగము, రాజమండ్రి, గుంటూరు, కర్నూలు.

గ్రామాలలో

నామ సంఖ్య.....

దీని



: గమనిక :

ప్రత్యేకముగ వ్యవసాయదార్ల సౌకర్యార్థమై తమ తమ బావులకు
పంపింగు సెట్లు నిశ్చయించుకొనుటకు నిమిత్తం మా యింజనీర్లను
బావుల ప్రదేశములకు పంపి తగు పంపు సెట్లు నిర్ణయించగలము.

A SATISFIED CUSTOMER IS AN ASSET



మైదరాబాదు హిందీ ప్రెస్ మండలి వజ్రాన ఇటీవల హిందీ యోగ్యతాపత్ర పితరణోత్సవము, గ్రీష్మకాల హిందీ తరగతుల ప్రారంభోత్సవము జరిగిన సందర్భంలో శీయబడిన ఛాయా చిత్రము.

ఆంధ్రప్రదేశ్ విద్యాశాఖాధికారి డాక్టర్ ఎన్. రాంలాల్, డాక్టర్ ఎం. చెన్నారెడ్డి M. L. A. గారలను ఈ చిత్రంలో చూడ వచ్చు.

